

BOLLETTINO DEGLI ORGANI DIRETTIVI DELL'ARTIGIANATO PER L'ALTO ADIGE

L'ARTIGLIANO

Heidi Felderer



Le elezioni 2013 danno il via a una nuova era, senza Luis Durnwalder.
Pagina 6

Circondari



Molte informazioni nelle sedute dei funzionari APA di tutti i circondari.
Pagina 23

Legno



Nel segno del legno 2013: i falegnami altoatesini mostrano di cosa sono capaci.
Pagine 30/31

Attualità

- La CEPA chiude per sempre
- Il Sistri deve sparire
- La giunta alleggerisce
- Convegno a Bolzano con la GHM
- Presenze record alla fiera Hotel 2013



Giornata dell'artigianato 2013 Lanz: all'economia servono valori

L'efficienza con un semplice click: **Gestione documentale** con le soluzioni di **Alpin**.



Semplici, a norma di legge, complete e a dir poco geniali: **gestione documentale** con **d.3**, soluzioni di **fatturazione elettronica** con **PEC-Mail** e **progetti SharePoint**. Molte aziende sudtirolesi della „Top 100“ hanno già fatto il passo. **E Lei?**

www.alpin.it
0471 056000

Gentili lettrici e lettori, cari artigiani,

Le amministrative hanno portato aria di cambiamento nella politica provinciale. Il mandato politico di Heidi Felderer, lanciata e sostenuta dall'APA, non ha centrato l'obiettivo solo per poco. Leggete a pagina 6 la sua reazione a caldo.

In questa edizione abbiamo inoltre raccolto le notizie delle ultime settimane per dare ai nostri lettori – questo è il nostro intent o – una visione d'insieme sull'accaduto recente.

Per la storia di copertina abbiamo scelto di occuparci della Giornata dell'Artigianato e del suo messaggio etico per un'azione imprenditoriale in armonia con i bisogni di una società più umana. Alle pagine 26-28 pubblichiamo invece tutte le foto dei presidenti comunali e circondariali, eletti o riconfermati nelle assemblee tenutesi nel corso di questo anno.

Ci auguriamo che troviate anche in questa edizione informazioni interessanti.

In primo luogo vogliamo augurare a tutti voi, piccoli e medi imprenditori, di trovare sempre momenti di ispirazione per il vostro grande impegno quotidiano in azienda.

Attualità artigianato

- 4 **Di mese in mese:** notizie attuali in breve
- 12 **La storia:** giornata dell'artigianato 2013



La storia

Alla giornata dell'artigianato il presidente Lanz esorta a ritrovare i grandi valori della tradizione.

12

Leggi e direttive

- 14 **Leggi e direttive:** nuovi contratti di cooperazione nel settore cura del corpo

Circondari

- 22 **Intervista a Stephan Weiss, presidente ricondariale di Chiusa**
- 23 **APA – presenza forte a sostegno dell'artigianato**
- 26 **Tutti i responsabili territoriali in sintesi**

Gruppi di mestiere

- 29 **Edilizia:** pavimentisti
- 30 **Legno:** falegnami e restauratori
- 32 **Cura del corpo:** acconciatori ed estetisti
- 34 **Alimentari:** Kurt Leggeri intervistato
- 35 **Metallo:** campagna bollino blu
- 36 **Tessile:** pulitintori
- 37 **Donne:** nuove elezioni a Bressanone
- 38 **Anziani:** nuove elezioni
- 40 **Giovani:** assemblea generale 2013

Servizio lettori

- 41 **Trends&mercati:** Naturalia-Bau, Metall Pichler, Tecnomag
- 46 **Formazione, fiere e appuntamenti**
- 47 **Borsa dell'apprendistato**

Hanno detto

Filo diretto con i lettori

Crede che nell'economia e nella politica stia prendendo piede un certo ottimismo?

- ☐ Sì
- ☐ No
- ☐ Non lo so

Dite la vostra opinione su questo tema d'attualità cliccando sul sito www.apabz.it.

...LI STENDE TUTTI!

BRITE.X.IT

BODENBELÄGE PAVIMENTI WASSERBETTEN MATERASSI AD ACQUA



Siti con "Webkit4u" – anche con online-shop

Il sistema per la realizzazione di siti internet „Webkit4u“, messo a disposizione dalla ditta Datic a condizioni convenienti anche per i soci dell'APA, aiuta le aziende a creare un proprio sito internet.

Se non volete organizzare autonomamente il vostro sito web, i rappresentanti della ditta Datic saranno lieti di consigliarvi e di farvi pervenire un'offerta non vincolante. Grazie ad una convenzione i soci APA riceveranno condizioni agevolate. Contattate la ditta telefonicamente al numero 338-7139132 oppure tramite mail a info@webkit4u.com.

Webkit4u mette a disposizione di tutti gli interessati la possibilità di realizzare uno shop online completo e ad un prezzo imbattibile. L'online-shop può essere inserito nella homepage di Webkit4u senza nozioni preliminari nel settore. I design proposti sono parecchi, in grado di adattarsi alle esigenze individuali di ognuno.

Al fine di presentare al meglio i prodotti, questi ultimi vengono inseriti in vere e proprie gallerie fotografiche dove i visitatori possono esaminare ogni dettaglio. Per ogni singolo prodotto si può inoltre predisporre una pagina individuale con foto, video e altro. I metodi di pagamento sono diversi e tutti molto semplici! Provatelo Webkit4u gratuitamente. Allo scopo basta iscriversi digitando il proprio numero di socio APA con relativa password sul sito www.webkit4u.com!

Nuovi soci online!

Ci sono nuove homepage di aziende associate che hanno aperto il loro sito con il sistema "Webkit4u" collaborando con Datic. I loro indirizzi sono: www.artepius.com di Cermes e www.ofenbau-pirhofer.it. Quest'ultimo è stato realizzato in completa autonomia con il tool Webkit4u. Date un'occhiata per convincervi di persona della qualità di quest'offerta. Per informazioni potete contattare l'APA, tel. 0471 323340.

margareth.bernard@lvh.it

Partnership pubblico-privato

Interessante forma cooperativa

(HK/mb) In un momento di forti tagli alle risorse pubbliche le diverse forme di partnership pubblico-privato (PPP) rappresentano un promettente strumento finanziario per i grandi investimenti. La Camera di commercio di Bolzano ha organizzato un convegno sul tema. Le partnership permettono una realizzazione più economica di progetti attraverso l'utilizzo del know-how privato. "Inoltre, i progetti PPP rilanciano gli investimenti e stimolano la crescita dell'economia", spiega il presidente della camera di commercio, **Michl Ebner**.

Il direttore generale **Franz Stimpfl** e il direttore della ripartizione servizi tecnici, Bruno Gotter, hanno poi illustrato l'attività di costruzione dell'Istituto per l'edilizia sociale dell'Alto Adige (IPES). L'APA sta promuovendo la formazione di un team di artigiani per la manutenzione degli alloggi sociali in tutti i circondari. Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi alla Camera di commercio di Bolzano, persona di riferimento **Georg Lun**, tel. 0471 945 708.

Audit famigliaelavoro

Riconoscimento a 20 aziende sensibili alla famiglia

(LPA/mb) A venti imprese altoatesine che nel corso del 2013 nell'ambito della politica aziendale hanno attivato misure in favore della famiglia in particolare per la conciliazione tra esigenze familiari e professionali, il 10 ottobre a Palazzo Widmann a Bolzano è stato conferito il certificato "audit famigliaelavoro". Le aziende sono: Dr. Schär spa (re-audit), Latte Montagna Alto Adige Soc. Agr. Coop. (re-audit), Assiconsult srl, Electro Peer sas, Lanarepro srl, Studio legale Lustik e Hofer, F. Rizzolli srl, Röchling Automotive spa & CO sas & Röchling Automotive Italia srl, steuerservice.it srl, Peter srl (re-audit), Farmacia Gilfenklamm, Katholischer Familienverband Südtirol, Ganter Italia srl, GKN Drive-line Bruneck spa, GKN Sinter Metals spa, Onlinestore srl, PSP srl, Cassa Raiffeisen Oltradige, TopControl srl, SEL spa, SEL srl, HYDROS srl, SELEDISON spa. Per le aziende sensibili alla famiglia che hanno ottenuto il certifi-

Benvenuto

I nuovi associati

- Appiano: Stuefer Andreas, Carpentiere
- Bolzano: Service Center OHG, Elettrotecnico
- Caldaro: Elmi GmbH, Varie cura del corpo
- Castelrotto: Krapf Energy GmbH, Elettrotecnico
- Chiusa: Bikeworld der Gasser Evi, Tecnico di attrezzi sportivi
- Funes: Bauunternehmen Obexer KG d. Obexer M. & Obexer S., Muratore
- Laion: Deporta Markus, Falegname
- Meltina: Perkmann Werner, Pavimentista
- Montagna: Sportbar Montan, Varie alimentari
- Postal: Lochmann Egon, Elettrotecnico
- Renon: Eisath & Lintner OHG, Falegname
- Rio Pusteria: Fischnaller Lorenz, Carpentiere
- Selva: Elektro Hitthaler Ivan, Elettrotecnico
- Sluderno: Telser Norbert Josef, Autonoleggiatore

cato "audit famigliaelavoro" è prevista una maggiorazione del cinque per cento sui contributi economici per investimenti materiali. Inoltre fino a 60% dei costi sostenuti dalle aziende per l'implementazione dell'audit vengono agevolati. Per informazioni rivolgersi al servizio "Impresa che concilia lavoro e famiglia" della Camera di commercio di Bolzano, tel. 0471 945731.

Incontro

Dirigenti APA con Alberto Stenico

(rp) Più spazio d'azione alle aziende e meno burocrazia: ne hanno parlato i dirigenti APA e Alberto Stenico, candidato al consiglio provinciale per la Lista Civica.

La politica ha una responsabilità sociale ed economica,



Foto: APA

per questo dovrebbe prendere decisioni utili al bene comune dei cittadini: questo il tenore dell'incontro.

Chiude la CEPA

Vantaggi non riconosciuti

(rp) La Cassa Edile Provinciale dell'Alto Adige (CEPA) e la Cassa Edile della Provincia Autonoma di Bolzano tornano definitivamente ad

essere riunite. Soprattutto a causa di diverse incomprensioni tra le parti sociali, la nuova fusione si è rivelata essere l'unica soluzione possibile. "Peccato che le occasioni ed i vantaggi della CEPA non siano stati riconosciuti", dice **Bernard**, presidente della CEPA. La CEPA era stata istituita nel 2005 da APA e ASGB con l'obiettivo di difendere al meglio interessi e necessità degli artigiani locali. Adesso l'obiettivo sarà quello di proseguire con

questo approccio insieme a tutte le parti sociali. "Per noi è fondamentale che le nostre ditte ed i loro collaboratori possano continuare a vedersi garantite le condizioni vantaggiose e le significative



Foto: APA

prestazioni a cui erano stati abituati dalla CEPA", osserva **Arnold Fischnaller**, presidente della sezione muratori APA. Se necessario, anche l'intero sistema dovrà essere radicalmente rivisto. Lo stesso presidente APA **Gert Lanz** deplora la chiusura.

www.groheshop.com

Lo shop per artigiani



T. +39 0474 547 200
info@groheshop.com



Tutta la varietà dell'Alto Adige sotto un nome www.schneeberg.it

Per i momenti più belli dell'anno negli Hotel Schneeberg di Ridanna!

Le vostre ferie sono preziose. Negli Hotel Schneeberg desideriamo offrirvi tutto quello che vi aspettate per una vacanza estiva ben riuscita.

Pacchetti-offerta top al sito:
www.schneeberg.it



I-39040 Ridanna (BZ) / tel. +39 0472 656232
www.schneeberg.it / info@schneeberg.it

“Alla fine conta solo la vittoria”

Heidi Felderer ha mancato l'obiettivo di entrare in Consiglio Provinciale solo per poche preferenze. 6774 voti sono tuttavia un risultato di assoluto prestigio, a maggior ragione dopo una partenza ritardata e poco tempo a disposizione per mettersi in luce. Abbiamo parlato con Heidi Felderer un giorno dopo lo spoglio dei voti.

L'ARTIGIANO: Era nervosa durante lo scrutinio?

Heidi Felderer: Decisamente. Io ed i miei supporter abbiamo sudato parecchio. Per un lasso di tempo abbastanza lungo mi sono trovata al diciottesimo posto e pensavo di avercela fatta.

Come valuta il suo successo personale in queste elezioni?

Alla luce del risultato complessivo del partito sono molto soddisfatta del risultato raggiunto, soprattutto se si pensa che la mia campagna elettorale è stata così breve. Voglio tuttavia ringraziare di cuore tutti i 6774 elettori che mi hanno dato la propria preferenza. Purtroppo in un'elezione non vale lo spirito olimpico: conta solo la vittoria!

Questa campagna elettorale è stata una bella esperienza?

Come ho accennato prima è stata una campagna elettorale breve ma molto intensa. In questi due mesi ho fatto visita a moltissimi piccoli imprenditori su tutto il territorio. Ho conosciuto un numero infinito di persone e avuto colloqui positivi ma anche molto critici. Durante il tour ho avuto l'impressione che fosse davvero sentita l'esigenza di avere una controparte politica in Consiglio. E' soprattutto per questo che mi è dispiaciuto dover rinunciare all'incarico per soli 146 voti.

Quali sono le tematiche da affrontare ora in sede politica?

La nuova Giunta Provinciale deve a mio avviso ripensare la politica economica. Le aziende hanno bisogno di condizioni migliori in cui operare, tra cui lo sgravio burocratico, la diminuzione delle tasse e un sistema di sostegno alle aziende più efficace, con lo scopo di farle crescere e progredire. Alla luce della disoccupazione giovanile crescente, ritengo inoltre che si debba porre come priorità il sostegno alle aziende che vogliono assumere giovani. Il tempo stringe.

Come valuta il nuovo scenario politico altoatesino?

L'SVP non ha più la maggioranza assoluta, ciò la indebolisce almeno in parte nelle negoziazioni con il Governo a Roma. Molto dipenderà dai partner di Giunta.

Il mondo dell'artigianato ora non ha più un diretto rappresentante in Consiglio Provinciale. In generale le associazioni di categoria sono uscite indebolite dalla campagna elettorale. Come ci si dovrà porre in futuro, per portare avanti la causa dell'artigianato?

Si dovrà puntare su nuove alleanze con i rappresentanti politici eletti. E' un vero peccato che non non ci siano stati i numeri sufficienti per raggiungere l'obiettivo prefissato.

Ritorniamo all'SVP, il partito, per cui si è candida-



Foto: Christian Jungwirth

ta. L'ala economica può contare ora sull'assessore uscente Thomas Widmann e su Dieter Steger, direttore dell'Unione: due facce conosciute in politica. Anche il sindaco di Brunico, Christian Tschurtschenthaler, è un imprenditore del commercio. Ritiene le ali di partito ancora importanti o reputa necessario fare in modo che nel partito di raccolta si remi in modo univoco contro la crisi, tentando in tal modo di aprire nuove prospettive?

Analizzando i risultati, notiamo che alcune ali politiche all'interno del partito funzionano molto bene, come ad esempio quella sociale e quella dei contadini. L'ala economica ha invece

come sempre la peggio, anche se in fondo siamo piuttosto importanti per la società. Forse si dovrà abbandonare la vecchia mentalità e si dovrà cercare di porre i candidati dell'ala economica ad ampio raggio. Ritengo tuttavia importante che continuino ad esserci politici provenienti dalla realtà imprenditoriale.

Pensa di ricandidarsi tra cinque anni?

Voglio continuare ad impegnarmi per l'artigianato, cercando al contempo il contatto con il mondo politico. Quello che avverrà domani o fra cinque anni, per fortuna, ora non lo posso sapere.

Intervista: Margareth Bernard

Sistri

Proroga di 10 mesi

(mb) A parte il fatto che il sistema Sistri continua a non funzionare anche dopo il suo rilancio del 1° di ottobre, il Governo ha approvato la sospensione delle sanzioni per 10 mesi. L'APA continua la sua lotta per risolvere l'impiccio.

Formazione dualistica

Praticamente imbattibile

(rp) Il sistema dualistico non ha rivali nel campo della formazione professionale. Il motivo? L'elevata qualità che è in grado di fornire. E i risultati degli artigiani altoatesini ai campionati mondiali dei mestieri continuano a con-

fermare quello che è ormai diventato un dato di fatto. "Due potenze mondiali come Cina e Stati Uniti stanno provando proprio in questi anni a copiare il modello, e ciò in quanto si sono rese conto che in futuro la loro sostenibilità sarà fondamentale almeno quanto la loro competitività nel settore delle esportazioni", riferisce il presidente APA **Gert Lanz**.

Reportage sul lavoro

All'Italia occorre una svolta

(df) Stando al rapporto del World Economic Forum sulle condizioni dei lavoratori nei paesi di tutto il mondo, nei campi della formazione professionale e dell'innovazione l'Italia si trova al 37esimo posto.



Troppo indietro, commenta il direttore APA **Thomas Pardeller** facendo notare la posizione all'avanguardia dell'Alto Adige. "Da noi formazione professionale e innovazione sono prioritarie in ogni azienda", conclude Pardeller.

Gita a Venezia

Un grande successo

(df) Non ha tradito le attese la tradizionale gita a Venezia organizzata dal circonda-

rio Bolzano Città dell'APA-Confartigianato Bolzano. All'evento ideato dal presidente del circondario Ivan Bozzi e curato dalla vicepresidente **Patrizia Costa** hanno infatti preso parte ben 58 artigiani, i quali hanno vissuto un fine settimana indimenticabile. da ricordare. Una proposta che è stata resa possibile soprattutto grazie al grande lavoro della vicepresidente **Patrizia Costa**, vera e propria mente nella pianificazione dell'itinerario dal punto di vista logistico ed impeccabile nel curare la due giorni sotto il profilo culturale.

Nuovo Sprinter. Innovazione è non fermarsi mai.

Il più sicuro, con motore Euro 6 e manutenzione inclusa per 4 anni.

90€/settimana*

www.nuovosprinter.it

T.A.N. 4,80% T.A.E.G. 5,67%

*Esempio di service leasing agevolato su nuovo Sprinter 313 F CDI 37/35. Prezzo di vendita 27.227 euro; anticipo 6.860 euro; riscatto 10.395 euro; durata 48 mesi e 120.000 km totali; canoni da 90 euro a settimana pari ad un numero di 47 canoni mensili di 360 euro; il canone settimanale è calcolato su 48 mesi considerati di 28 giorni; T.A.N. 4,80%, T.A.E.G. 5,67%, di cui spese d'istruttoria 300 euro. I valori sono IVA esclusa. Offerta valida fino al 31/12/2013, salvo approvazione di Mercedes-Benz Financial Services Italia S.p.A. Fogli informativi disponibili presso le concessionarie Mercedes-Benz e sul sito internet della Società. Messaggio pubblicitario con finalità promozionale.



Autoindustriale S.r.l. Concessionaria Mercedes-Benz Veicoli Commerciali

Bolzano, Via A. Grandi 16, tel. 0471.550250 - Brunico, Via J. G. Mahl 48, tel. 0474.570000 - Trento, Via Stella 13, tel. 0461.1735300

www.autoindustriale.com



Foto: LVH

Convegno a Bolzano

Servono più teorici o pratici?

L'APA e l'associazione GHM di Monaco hanno organizzato un convegno sul tema "Artigianato – potenza economica che ha futuro". Tra i principali interventi, quelli di due relatori illustri come Gunther Friedl e Roland Benedikter: a loro il compito di analizzare le condizioni necessarie per permettere all'artigianato di restare al passo con l'evoluzione globale.

"Nell'Alta Baviera la percentuale dei giovani disoccupati è solo del 2,1%. "Il motivo primario di questo dato è da ricondurre al nostro forte sistema formativo dualistico, capace di mantenere piuttosto elevati i numeri dell'occupazione giovanile in parallelo con numerosi altri paesi europei", ha spiegato **Heinrich Traublinger**, presidente dell'unione delle associazioni artigiane bavaresi (BTH), introducendo il convegno. Unica nota dolente in Germania: anche qui l'artigianato non assume la valenza che meriterebbe a livello di politica, economia e nella società in generale: "Sono convinto che la stima nei confronti dell'artigianato tornerà ad essere elevata e ciò in quanto sarà presto necessario prendere delle soluzioni orientate alla risoluzione dei problemi. una dote che caratterizza già adesso gli artigiani," ha sottolineato dal canto suo il presidente APA **Gert Lanz**.

"Se vogliamo continuare ad essere una potenza economica, dobbiamo adeguarci quanto prima ai cambiamenti di mercato legati alla globalizzazione," ha dichiarato Gunther Friedl dell'istituto Ludwig Fröhler.

Di rispondere al cruciale quesito, ovvero se nel periodo della globalizzazione all'artigianato servano maggiormente idee o lavori pratici, si è infine occupato Roland Benedikter, professore nato in Alto Adige e docente presso la Stanford University della California: "L'artigianato del domani dovrà affrontare diverse grandi sfide, alle quali deve iniziare già adesso a prepararsi – ha spiegato Benedikter. Insieme a nuove sfide tecniche infatti, l'artigianato dovrà fare i conti anche con l'utilizzo di nuovi materiali e nuove modalità di funzionamento al fine di tenere il passo con lo sviluppo mondiale: "Solo un'offensiva tecnica, ovvero l'acquisizione e l'uso consapevole delle diverse opportunità tecnologica, permetterà all'artigianato di rispondere in modo adeguato alla globalizzazione – ha proseguito il professore. Al contempo – di fianco ad un forte modello di formazione duale – si dovrebbe registrare un'importante crescita nella formazione mirata ai settori del futuro. Nuove tipologie di formazione come quelle atte a sviluppare lo spirito imprenditoriale e l'inventiva dovranno essere integrate in modo rinforzato: "Finora – ha concluso Benedikter -, non c'è stata alcuna discussione pubblica in merito ad alcune professioni, come ad esempio quella di tecnico di robot, che prima o poi si renderanno necessarie."

ramona.pranter@lvh.it



Foto: APA

Cantieri BBT

Artigiani sul posto

(rp) Ultimamente una cinquantina di funzionari APA dei circondari Bressanone e Chiusa sono andati a visitare i cantieri del tunnel di base del Brennero a Mules.

Per le imprese locali il progetto significa nuovi incarichi e posti di lavoro. Il più recente lotto di 800 milioni di euro è stato assegnato a due imprese altoatesine, dichiara **Martin Ausserhofer**, direttore del centro osservazione BBT. Il tunnel dovrebbe essere ultimato entro il 2026.

Imprese e famiglie

La giunta decide di ridurre il peso fiscale

(LPA/mb) La provincia di Bolzano è sempre stata la regione con le aliquote IRAP più basse di tutta Italia. Ma l'obiettivo di Durnwalder è andare ancora oltre, prevedendo ulteriori agevolazioni alle imprese e non solo. La giunta provinciale ha infatti proposto la riduzione di un punto percentuale delle aliquote IRAP. Il che vuol dire che le imprese virtuose che incrementano i posti di lavoro, il valore della produzione o gli investimenti in ricerca e innovazione, scenderebbero all'1,5%, mentre per tutte le altre il passaggio diventerebbe dal 2,98% all'1,98%. Solo per le banche (4,67 per cento) e per le assicurazioni (5,90) le aliquote dovrebbero rimanere immutate. "Per la Provincia - ha spiegato Durnwalder - ciò significherebbe rinunciare a 60 milioni di euro, che si sommano agli 81 milioni di minori entrate fatte registrare lo scorso anno". Ed ha aggiunto che la proposta dell'esecutivo non riguarda quelle imprese edili che trasferiscono solo in via provvisoria la propria sede in Alto Adige. Tutto questo non avrebbe senso se non si puntasse anche ad accrescere il potere d'acquisto delle famiglie, e per questo motivo si vuole rivedere l'addizionale regionale IRPEF. In questo campo la proposta della giunta prevede l'innalzamento del limite di reddito per il quale è previsto l'azzeramento, che passa da 15mila a 28mila euro. „Con queste modifiche - ha concluso il presidente Luis Durnwalder - le agevolazioni sull'addizionale IRPEF arriverebbero ad interessare oltre 200mila altoatesini, mentre oggi si è a quota 95mila persone." Per i redditi più alti rimane in essere la detrazione di 252 euro per ogni figlio a carico. Per la Provincia le minori entrate fiscali sull'addizionale IRPEF sarebbero nell'ordine dei 25 milioni di euro". L'APA applaude alla riduzione degli oneri fiscali annunciata dalla giunta provinciale.



Fiera hotel 2013

Presente l'artigianato di qualità

(rp/mb) Alla 37. edizione della fiera Hotel, tenutasi in ottobre a Bolzano, erano presenti dieci aziende artigiane. Il settore alberghiero rientra fra la principale clientela degli artigiani altoatesini. Le ditte che hanno esposto in fiera erano Baucenter OHG, Beikircher Grünland, vetreria

Gabrielli, Eltronix, Ideacasa-bagno, Lisciott Sas, New Secure Service, Eurotrias, Far-ko, falegnameria Unterthiner.

Astat

PIL - Previsione 2013

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) aggiorna le previsioni sull'andamento dell'economia altoatesina per l'anno 2013. Il PIL reale

dell'Alto Adige è previsto in diminuzione dello 0,6%, molto meglio rispetto all'Italia (-1,8%).

Esperti di CasaClima

Nuovi corsi per gli artigiani

(rp) A partire da gennaio 2017 gli standard minimi per i nuovi edifici abitativi saranno alzati in Alto Adige al livello CasaClima classe A. Un cambiamento che porterà con sé anche alcune importanti novità tecniche e legislative, nuove sfide a cui gli artigiani dovranno essere pronti. L'APA e l'agenzia CasaClima hanno presentato i nuovi corsi per esperti CasaClima. I primi partiranno a metà novembre e si svolgeranno sia in lingua italiana che in lingua tedesca.

Direttiva UE sulle qualifiche professionali

Motivo di soddisfazione

(rp) La sessione plenaria del Parlamento europeo ha recentemente approvato la revisione della direttiva inerente le qualifiche professionali. A seguito delle novità introdotte viene assicurata in Europa la comparabilità delle qualifiche professionali ed accademiche. L'APA esprime grande soddisfazione.

**Il circondario Bolzano
Città invita al**

Concerto di Natale 2013

**7 dicembre 2013, ore 20
Casa dell'Artigianato**

A noi Tirolesi

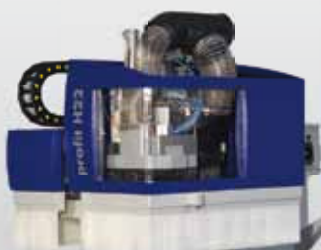
piace la sfida ...

... ed è per questo che costruiamo macchine per la lavorazione del legno di prima categoria!

FORMAT-4 più di 40 macchine per la lavorazione del legno per l'artigiano, le falegnamerie e l'industria.

FELDER-GROUP ITALIA
Via Julius Durst 72/a, 39042 Bressanone

Informazioni immediate
Tel. 0472 832628
www.format-4.it



CNC

**Elevata produttività -
massimo rendimento.**



FORMAT-4
Qualità e precisione
dall'Austria

profit H22

La macchina migliore
e più veloce per la
lavorazione di porte.

FORMAT
Macchine per la lavorazione
del legno per l'artigianato e l'industria

Servizio di vicinato

Poste le basi per il futuro

(df/mb) Con la legge omnibus sull'economia approvata nel mese di luglio sono state

poste le basi legali necessarie per il sostegno degli imprenditori che garantiscono il servizio di vicinato nei comuni periferici. Adesso è tempo di elaborare dei criteri concreti. Grazie al proprio impegno, le ditte artigiane garantiscono

Incentivi strategici

La giunta assegna i fondi

(LPA/mb) La giunta provinciale ha individuato i settori nei quali far confluire i 250 milioni di euro che rappresentano la dotazione finanziaria di Alto Adige Finance, la nuova SpA che si occupa di sostenere e incentivare lo sviluppo economico del territorio.

Alto Adige Finance ha il compito di gestire i 250 milioni di euro messi a disposizione dalla regione sotto forma di concessione di credito da restituire entro 15 anni. Il 21 ottobre l'esecutivo ha individuato i settori nei quali i mezzi dovrebbero essere impiegati, stabilendone anche la suddivisione. La parte del leone la fanno i fondi strategici per lo sviluppo dell'economia, ai quali verranno assegnati 75 milioni di euro, seguiti dal fondo di rotazione destinato al completamento del programma per la diffusione della banda larga su tutto il territorio: a questo scopo sono stati destinati 50 milioni di euro, 3 dei quali sono assegnati alla RAS per gli interventi di sua competenza. Tra gli altri ambiti di intervento spiccano il risanamento e il risparmio energetico (25 milioni), il nuovo modello di risparmio edile (20 milioni), le operazioni di public-private-partnership (PPP, 20 milioni), l'accesso al credito (15 milioni), i Mini Bond, ovvero le obbligazioni emesse dalle imprese per finanziarsi (15 milioni), il capitale di rischio per le imprese innovative (10 milioni), il fondo di rotazione per le aree produttive (10 milioni), il fondo rischi per i Confidi (5 milioni) e il fondo export (5 milioni).



Foto: APA

una più elevata qualità di vita e fanno in modo che i paesi continuino ad esistere, evitando l'abbandono delle persone in favore delle città e delle zone urbanizzate – afferma **Heidi Felderer**, componente della Giunta Esecutiva APA-Conartigianato Bolzano durante un incontro con l'assessore in carica **Thomas Widmann**. “Abbiamo il compito di sostenere le strutture periferiche, in particolar modo per poter offrire prospettive di lavoro ai giovani e per preservare le imprese altoatesine a conduzione familiare – ha evidenziato Widmann. Un gruppo di lavoro all'interno dell'APA si occuperà di affrontare lo spinoso tema già nei prossimi giorni.

il grande protagonista del secondo appuntamento con il progetto provinciale „Camp for Company“, questa volta nell'istituto tecnico “Marie Curie” di Merano. L'iniziativa è promossa dal TIS e dalla sovrintendenza scolastica italiana con la partecipazione attiva dell'APA. Lo scopo è avvicinare gli studenti al mondo dell'imprenditoria.

Anniversario Lichtenburg

50 anni

(mb) A settembre il centro di formazione Lichtenburg ha festeggiato il suo cinquantesimo anniversario alla presen-



Camp for Company

Seconda puntata del progetto

(rp) **Christoph Pöhl**, pasticcere di Merano, è stato

GASSER

*IVA, MIS & IPT ESCLUSI

IN ALTO ADIGE

FIORINO DA EURO* 6.990

DOBLÒ DA EURO* 8.600

DUCATO DA EURO* 14.200

BOLZANO • TEL. 0471 553 400 S. LORENZO • TEL. 0474 474 514 WWW.GASSERSRL.IT

za di molti ospiti d'onore fra cui anche il vescovo Ivo Musser. La filosofia di quest'istituzione – spiega la direttrice Elfi Kirmaier – è offrire un luogo d'incontro, organizzare corsi che aiutino le persone a sostenersi a vicenda sul piano sia professionale che privato.

Sburocratizzazione

Meno burocrazia e più economia

(HK/mb) All'insegna di questo slogan la Camera di commercio di Bolzano si impegna sul fronte dell'abbattimento della burocrazia. "A tal fine occorre invertire la tendenza a creare di continuo nuovi uffici e processi amministrativi", sintetizza il presidente della Camera di commercio **Michl Ebner**. La nostra politica deve affrontare la grande sfida di abbattere deficit, tagliare spese e abbassare tasse. Allo stesso tempo però bisogna sostenere l'andamento congiunturale e garantire futuri investimenti. "Il vero obiettivo del consolidamento è la ricostruzione del margine d'azione della politica economica", sottolinea Ebner.

Sondaggio tra artigiani

Meno burocrazia, meno tasse, più dialogo!

Gli artigiani altoatesini chiedono a gran voce di poter intervenire a livello di politica locale. Questo il responso cruciale del sondaggio messo in atto recentemente dall'APA tra i propri associati.

Dalle risposte è infatti emerso che l'85% degli artigiani non si è sentito sufficientemente rappresentato dal mondo politico negli ultimi cinque anni: "Il 60% dei nostri associati ambisce a poter disporre di un partner diretto in politica, e ciò al fine di poter attivare un dialogo realmente effettivo in merito alle tematiche

che maggiormente rappresentano un onere per l'artigianato," ha affermato il vice presidente APA **Martin Haller** nella propria analisi sul risultato del sondaggio. Il 20% degli intervistati si è invece detto favorevole ad un'assegnazione inferiore, ma più sensata dei contributi. Gli oneri maggiori restano viceversa quello dell'enorme carico burocratico e quello dell'elevata tassazione. Una parte del sondaggio era invece concentrata sul tema della disoccupazione giovanile e su quello del sostegno in favore della famiglia: "Gli artigiani altoatesini vogliono continuare ad assicurare posti di lavoro ai giovani, così come puntano ad investire sulla formazione e su una realtà nella quale venga garantito il benessere delle famiglie," ha dichiarato sempre Haller nel corso della conferenza stampa. Obiettivi per i quali servono tuttavia necessariamente delle condizioni base ben delineate.

„Il messaggio dei nostri artigiani è chiaro: vogliono poter dire la loro in politica e vogliono poter essere parte integrante del processo decisionale", dichiarano il presidente APA **Gert Lanz**, il presidente del gruppo edile APA **Markus Bernard** e il membro dell'esecutivo **Igor Zecchinato**.

ramona.pranter@lvh.it



Foto: APA

RSO Planung · RSO Technik · RSO NC

Autodesk
Authorized ISV Partner
Authorized Developer

RSO

Software für die Möbelbranche

www.rso-group.com

RSO-Vertrieb Italien · Klaus Pixner · 3C Design & Machinery d. K. Pixner · Mobil: 392 9200788
Saltnerweg/Via Guardiano 9b · 39010 St. Martin/San Martino i.Pass. · E-Mail: klaus.pixner@rso-group.it



Giornata dell'artigianato 2013 – L'economia ha bisogno di valori!

Valori da ritrovare nella vita quotidiana, ma anche valori da applicare giorno dopo giorno in un universo lavorativo orientato in direzione delle piccole imprese. E' questo il passo avanti necessario per uscire dalla crisi ed il concetto emerso a più riprese nel corso della Giornata dell'Artigianato, tradizionale appuntamento di APA-Confartigianato Bolzano che non ha deluso le attese anche nell'edizione 2013.

Di fronte al folto pubblico accorso nella Casa dell'Artigianato di Bolzano, sono stati come di consueto il direttore ed il presidente di APA-Confartigianato Bolzano, **Thomas Pardeller e Gert Lanz**, ad aprire l'importante appuntamento, indirizzando sin da subito la platea verso l'obiettivo primario della serata: ritrovare e condividere valori fondamentali da applicare non solo nell'esistenza di ogni giorno, ma anche e soprattutto in un mondo del lavoro fattosi sempre più complesso negli ultimi anni. "L'economia ha bisogno di

valori – ha esordito Pardeller, solo grazie a questi ultimi l'artigiano altoatesino può riuscire a far emergere tutte le proprie doti: tradizione, qualità, fiducia e capacità personali." Particolarmente sentito anche il discorso del presidente Lanz, aperto dalla testimonianza concreta di due artigiani presenti in sala, pronti a descrivere le problematiche quotidiane legate in particolare a sanzioni ed oneri fiscali: "Valori, ma anche efficienza ed innovazione sono alla base della nostra professione – ha affermato Lanz. In caso contrario orientarsi diventa impossibile,



come del resto riuscire a far valere appieno le proprie qualità e crescere sotto forma di sviluppo. Barriere che possono trasformarsi in mancanza di motivazione ed infine in rischio di chiusura. Come riuscire viceversa a reagire? Facendo rete fra le diverse imprese ed anche a livello economico, puntando ad un obiettivo comune." Parimenti sentita la conclusione dell'intervento, indirizzata

Foto: APA



5 Anni di Garanzia! A chilometraggio illimitato...

La miglior auto in ogni segmento
ed al miglior Prezzo!

Vieni a scoprire la qualità Hyundai!



brasolinauto

ai colleghi artigiani sotto forma di motivazione per le oltre 13.000 imprese e gli oltre 45.000 impiegati del settore: "Dobbiamo essere orgogliosi e convinti delle nostre qualità e delle nostre doti, senza arroganza ma con sicurezza in noi stessi – ha concluso Lanz. Solo in tal modo sarà possibile andare davvero avanti." Su un Paese caratterizzato da una crisi quale sinonimo di crisi di valori e su un settore come quello dell'artigianato come portatore di valori con importanti responsabilità si è invece concentrato il discorso del vice presidente di Confartigianato **Claudio Miotto**, il quale ha concordato con Lanz sulle grandi potenzialità esistenti a livello locale e sull'impegno costante che deve essere presente in ogni persona. Grandi applausi e parole di stima sono state riservate al presidente della Giunta Provinciale **Luis Durnwalder**, alla sua ultima Giornata dell'Artigianato nel proprio attuale ruolo istituzionale: "Sono stati anni di grande dialogo, talvolta di critiche, ma sempre nel segno di una collaborazione positiva e di un lavoro unitario verso il bene della nostra provincia – hanno concordato lo stesso Durnwalder e Lanz. An-

che in futuro sarà necessario continuare a combattere per trovare una medicina alla malattia che ormai da tempo ha colpito il nostro sistema economico."

A poco più di due settimane dalle elezioni provinciali non poteva al contempo mancare un intervento politico, concretizzatosi nel dibattito tra la candidata dell'artigianato per la Giunta Provinciale **Heidi Felderer** e l'assessore provinciale **Thomas Widmann**. Appalti, tasse, burocrazia e sicurezza sul lavoro le tematiche quantomai attuali affrontate e sostenute nell'ottica di puntare ad un importante risultato per le piccole e medie imprese, così come per il mondo dell'artigianato nel suo complesso.

A chiudere l'appassionante serata l'intervento del decano Paolo Renner, a sua volta autore di un intervento assai significativo: "La disoccupazione può portare alla perdita di dignità – ha spiegato il decano, proprio per questo l'uomo deve tornare ai valori e deve essere messo costantemente al centro dell'attenzione. E proprio per questo l'economia ha bisogno di regole basate sull'etica."

ramona.pranter@lvh.it



**Presidente APA
Gert Lanz**

Care artigiane, cari artigiani,

dopo i nostri incontri sul territorio ci siamo rivisti in occasione della Giornata dell'Artigianato per scambiare le nostre opinioni e lanciare dei chiari messaggi in merito alle principali esigenze delle nostre aziende.

Nel frattempo, dopo le elezioni amministrative, sono emerse nuove prospettive in ambito politico locale. Purtroppo i diretti rappresentanti del mondo artigiano non ce l'hanno fatta. Mi dispiace soprattutto per Heidi Felderer, candidata lanciata e sostenuta dall'APA che ha mancato davvero di poco l'obiettivo. Complimenti Heidi per le tue 6774 preferenze! E grazie di cuore a tutti gli artigiani e le artigiane, i parenti e gli amici che hanno dato ad Heidi il loro voto di preferenza, confermando la scelta dell'associazione di voler affrontare una nuova campagna elettorale.

Vorrei sottolineare due aspetti positivi. Innanzitutto il successo strepitoso di Arno Kompatscher, grande protagonista di queste elezioni con le sue 81 mila preferenze. Ed in secondo una campagna elettorale ricca di slogan in favore del mondo dell'artigianato. Un segnale che va a testimoniare per l'ennesima volta l'importanza delle piccole e medie imprese nel tessuto sociale.

Abbiamo in mano il nostro futuro e continueremo ad offrire ai vari interlocutori politici la nostra disponibilità per partecipare e condividere le decisioni da prendere.

Gert Lanz
Presidente dell'APA

Scopri il nostro Fiat Outlet!
Tutti i modelli di sempre...
fino al 40% di sconto!



L'assistenza direttamente dal produttore...
tutte le marche al miglior prezzo!



Via Einstein 1 - Via Kravogl 12 - BZ - 0471 533000

Settore acconciature ed estetica

Uso doppio di saloni e studi

Nuovi contratti di collaborazione per il settore dell'acconciatura ed estetica.



Scadenze

Martedì, 12 novembre

- ELENCO CLIENTI E FORNITORI: invio telematico delle operazioni effettuate nel 2012 da parte dei soggetti mensili

Lunedì, 18 novembre

- RITENUTE IRPEF: versamento delle ritenute sui redditi dei dipendenti e assimilati, lavoratori autonomi e intermediari del commercio (mese di ottobre 2013) – mod. F24
- ADDIZIONALI IRPEF: Versamento delle quote dell'addizionale regionale/comunale IRPEF, trattenute sui redditi di lavoro dipendente/pensione relativi al mese di ottobre 2013 – mod. F24
- IVA LIQUIDAZIONE MENSILE: versamento dell'imposta eventualmente a debito, relativa al mese di ottobre 2013 – mod. F24
- IVA LIQUIDAZIONE TRIMESTRALE: termine il versamento dell'imposta eventualmente a debito (trimestre luglio-settembre 2013) – mod. F24
- IVA – DICHIARAZIONI D'INTENTO: invio delle dichiarazioni d'intento ricevute, in relazione alle quali sono state emesse fatture senza applicazione dell'IVA nel mese di ottobre 2013 ovvero nel 3° trimestre 2013
- CONTRIBUTI IVS – ARTIGIANI E COMMERCianti: versamento della 3° quota fissa 2013 del contributo previdenziale dovuto sul reddito minimale – mod. F24
- INPS – CONTRIBUTI MENSILI: versamento dei contributi previdenziali dei dipendenti relativi alle retribuzioni maturate nel mese di ottobre 2013 – mod. F24
- INPS – GESTIONE SEPARATA: versamento da parte dei committenti e degli associanti, del contributo previdenziale sui compensi corrisposti nel mese di ottobre 2013 – mod. F24
- CONTRIBUTO ENTE BILATERALE ARTIGIANO: versamento della quota mensile dovuta al Fondo per il sostegno al reddito ed alla professionalità (F. S. R.) – mod. F24
- PREMIO INAIL: versamento della 4° rata del premio INAIL 2013 – mod. F24
- LIBRO UNICO: scadenza delle registrazioni relative al mese precedente

Mercoledì, 20 novembre

- CASSA EDILE: versamento e accantonamento del contributo dovuto per il mese di ottobre 2013

Giovedì, 21 novembre

- ELENCO CLIENTI E FORNITORI: invio telematico delle operazioni effettuate nel 2012 da parte dei soggetti trimestrali

Lunedì, 25 novembre

- IVA COMUNITARIA MENSILE: invio telematico degli elenchi INTRASTAT relativi al mese di ottobre 2013 (contribuenti mensili)

Il nuovo contratto che definisce il cosiddetto “affitto di poltrona” permette al titolare di un salone di acconciatura o di centro estetico di concedere in uso una parte dell'immobile nel quale viene esercitata la propria attività imprenditoriale, con le eventuali attrezzature pertinenti, ad altro soggetto. Tale deve essere imprenditore e in possesso dei requisiti professionali, a fine di svolgere l'impresa nei locali concessi in affitto, verso pagamento di corrispettivo. L'affitto di cabina, invece, riguarda analogo contratto relativo all'attività di estetista.

Che senso ha stipulare tale contratto?

Trattasi di un nuovo modello di gestione aziendale che può contribuire alla riduzione dei costi di organizzazione aziendale. La soluzione può inoltre consentire a molti soggetti che sono in possesso dei requisiti professionali, ma privi di risorse, di avviare una propria attività imprenditoriale senza ricorrere a soluzioni abusive o irregolari.

Trattamento fiscale del contratto

Previo verifica del contratto individuale, si ritiene che il contratto sia inquadrabile quale sub-affitto soggetto a registrazione. Il corrispettivo pattuito per l'utilizzo della poltrona/cabina è soggetto a IVA. Il concedente, pertanto, dovrà fatturare all'utilizzatore il corrispettivo più IVA.

Come vengono fatturate le rispettive attività?

Si ritiene condizione ne-

cessaria che entrambi gli imprenditori – locatore e affittuario – abbiano un autonoma posizione presso la competente camera di commercio. Ognuno di loro dovrà rilasciare le fatture/scontrini fiscali relativi alle prestazioni rese alla propria clientela. L'attività di entrambi i soggetti, in veste di imprenditori, deve essere esercitata senza che tra le due imprese vi siano reali elementi di commistione rispetto all'utilizzo dei locali. Ogni imprenditore potrà intervenire solo sulla propria clientela.

Quante cabine e/o poltrone si possono offrire?

In occasione dell'ultimo rinnovo contrattuale (3/10/2011), le parti sociali hanno rilasciato un avviso comune, secondo il quale le istituzioni dovrebbero prevedere i seguenti limiti di utilizzo:

- 1 poltrona/cabina per imprese con 0–3 dipendenti,
- 2 poltrone/cabine per imprese con 4–9 dipendenti,
- 3 poltrone per imprese che hanno più di 10 dipendenti.

Sarà comunque vietato provvedere a scambi di prestazioni lavorative fra i rispettivi dipendenti e collaboratori.

Aspetti di sicurezza sul lavoro

Il locatore dovrebbe garantire l'affittuario circa la conformità degli impianti fissi (ad esempio elettrico,

idraulico) e le attrezzature di lavoro (phon, caschi) presenti nei locali.

Nel caso in cui l'affittuario sia allo stesso tempo datore di lavoro, dovrà adempiere agli obblighi di cui alla legge in relazione alla valutazione dei rischi.

Al fine di ridurre i rischi da interferenza, ed evitare futuri contenziosi, può essere opportuno elaborare una specie di „DUVRI“ (documento unico per la valutazione dei rischi da interferenza) semplificato.

Aspetti ambientali

Il locatore e l'affittuario rispondono ciascuno singolarmente per i propri rifiuti prodotti sia in sede amministrativa sia penale. Anche la contabilità ambientale (tenuta registri, MUD, formulari) dovrà essere effettuata da ciascuna delle parti per conto proprio.

Prestazione dell'attività di acconciatore da parte di soggetti non imprenditori

La legge del 18. agosto 2005, n. 174 ha reso possibile, per le imprese, avvalersi di persone non stabilmente inserite all'impresa, ma in possesso dell'abilitazione professionale. Le possibili forme contrattuali sono, ad esempio, lavoro a progetto, lavoro occasionale, associazione in partecipazione. Questa forma di collaborazione non consiste in un contratto di affitto e pertanto non può essere definita „affitto di poltrona“.

fontelina.lopez@lvh.it

Ecco come smaltire correttamente lana di roccia e di vetro!

Di recente l'ufficio gestione rifiuti della provincia ha approvato le direttive su classificazione, trasporto e smaltimento definitivo di fibre artificiali vetrose (FAV) e fibre ceramiche refrattarie (FCR).

La corretta classificazione, trasporto e smaltimento in discariche controllate delle fibre minerali artificiali, denominate comunemente lana di roccia e lana di vetro, tecnicamente note come FAV (fibre artificiali vetrose) e FCR (fibre ceramiche refrattarie) è molto importante e allo stesso tempo assai complessa. Per tali ragioni l'ufficio gestione rifiuti della provincia ha analizzato la tematica e messo a punto linee guida per gli operatori.

Come noto FAV e FCR sono dannosi per le vie respiratorie e in quanto tali classificati come cancerogeni. La corretta valutazione ai fini dei rifiuti è possibile solo con un'analisi chimica, il costo della quale va a carico di chi li ha prodotti. Tutti i rifiuti contenenti fibre sintetiche e minerali, ossia FAV e FCR, sono pertanto

da considerarsi rifiuti pericolosi (con classifica 170603*, ossia altri materiali isolanti o costituiti da sostanze pericolose).

Qualora il produttore di tali rifiuti li voglia caratterizzare come non pericolosi (con classifica 170604, materiali isolanti diversi di quelli di cui alle voci 170601* e 170603*), è tenuto a condurre un'analisi chimica per ogni cantiere dove questi siano stati prodotti. Vigè l'obbligo di annotazione sul registro dei rifiuti, di presentazione del MUD ecc.

A prescindere dalla classificazione come rifiuto pericoloso o non, il materiale deve essere opportunamente imballato già in fase di produzione (preferibilmente in "big bags"). In tal caso potrà essere consegnato a tutte le discariche che accettano FAV e FCR.

alexander.benvenuti@lvh.it

Orari di ricevimento del patronato INAPA: novembre/dicembre 2013

Dove	Apertura al pubblico:
Ufficio di Merano	Lunedì dalle 8 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 17 Venerdì dalle 8 alle 12.30
Ufficio di Silandro	Ogni mercoledì del mese dalle 8 alle 12.30
Sportello a Malles	Ogni 2° e 4° mercoledì del mese dalle 15 (SOLO SU APPUNTAMENTO!)
Sportello a Naturno	Ogni 2° e 4° mercoledì del mese dalle 16.30 alle 17.30 (edificio Raika - ingresso accanto alla cartoleria Hanni)
Ufficio di Brunico	Giovedì dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 17 Venerdì dalle 8.30 alle 12
Sportello a Bressanone	Ogni martedì del mese dalle 8 alle 12.30 Mercoledì dalle 8 alle 12.30, pomeriggio su appuntamento
Sportello in Val Gardena	Ogni martedì del mese dalle 14 alle 17
Sportello ad Egna	Ogni lunedì del mese dalle 14 alle 17

La parola agli esperti

Avv. Dott. Paolo Corti



In questa nuova rubrica la parola spetta a voi, gentili lettrici e lettori! Avete delle domande che volete chiarire? La redazione, con garanzia di riservatezza, passerà i

quesiti agli esperti dello studio legale Corti Deflorian & Partners di Bolzano. Le risposte verranno pubblicate su questa pagina. Aspettiamo le vostre domande all'indirizzo e-mail: media@apabz.it.

Copertura del ponteggio con cartelloni pubblicitari

Vorrei sapere se bisogna predisporre un progetto apposito in caso di copertura del ponteggio con cartelloni pubblicitari.

Si, la predisposizione di affissi pubblicitari, che normalmente hanno lo scopo di evitare il diffondersi di polveri nell'ambiente circostante il cantiere, aumentano il peso del ponteggio e possono creare il c. d. "effetto vela", che incide sulla stabilità del ponteggio in caso di forti raffiche di vento. Di conseguenza l'allegato XIX al codice della sicurezza (D. Lgs. n. 81/2008) stabilisce che "qualora siano montati sul ponteggio cartelloni pubblicitari, graticci, teli o altre schermature, deve essere redatto apposito calcolo, eseguito da un ingegnere o un architetto abilitato, in relazione all'azione del vento presumibile per la zona ove il ponteggio è montato". Il progetto è necessario per stabilire, soprattutto, il numero di ganci aggiuntivi del ponteggio all'edificio che bisogna predisporre per evitare il rischio di crollo.

Avv. Dott. Paolo Corti

Interessante per le aziende familiari!

Collaborazioni occasionali fino a 90 giorni da parte di parenti fino al terzo grado non sono soggette all'obbligo assicurativo INPS.

La collaborazione in azienda da parte di parenti è molto frequente. L'APA a questo proposito, a seguito di una comunicazione del ministero del lavoro e delle politiche sociali a INPS e INAIL; informa che collaborazioni occasionali eseguite da parenti fino al terzo grado per un periodo massimo di 90 giorni all'anno sono escluse dall'obbligo assicurativo INPS, qualora queste siano effettivamente svolte per ragioni di sostegno temporaneo e senza compenso, a causa di un impedimento dell'imprenditore artigiano nello svolgimento della propria attività. Rimane naturalmente l'obbligo di iscrizione all'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro presso l'INAIL.

Grado di parentela:

- 1° grado: genitori e figli,
- 2° grado: nonni, fratelli e sorelle, nipoti,
- 3° grado: bisnonni, zii, zie, cugini e cugine.

mauro.trevisan@lvh.it

Quinto forum qualityaustria sugli alimentari: ciò che conta è sempre la qualità

Rinomati specialisti dei settori più svariati si sono riuniti a parlare di gestione del personale e dell'energia, di sicurezza degli alimentari, di sorveglianza e di logistica. Una cosa emerge con evidenza: la qualità è e rimane fattore cruciale del successo economico.

L'ingegner Alfred Greimel, responsabile del management di alimentari, economia a agricola e forestale per Quality Austria, ha esposto in dettaglio l'andamento attuale del settore: le certificazioni in campo alimentare aumentano incessantemente, negli ultimi tempi anche del 27 %. Quindi gli audit assumono un ruolo sempre più importante. In Austria si registrano dai 32.000 ai 35.000 controlli d'ufficio all'anno, ed ora l'ufficio delle concessioni HDE vuole aggiungere anche controlli non annunciati sugli standard IFS. Inoltre i produttori alimentari devono trovare strategie per scongiurare possibili sabotaggi, adottando quindi una Food Defense, conseguenza indiretta della prevenzione terroristica americana. "Da un lato si può star certi che il livello di sicurezza dei prodotti alimentari non è mai stato alto come oggi, dall'altro saranno richiesti ulteriori requisiti che però pongono nuove



Ing. Alfred Greimel, Quality Austria, dott. Walter Bänziger, direttore della gestione qualità del gruppo AEE - istituto di tecnologie sostenibili; dott. Walter Rauch, al conferimento dei premi qualityaustria "20 anni di certificato ISO 9001" (da sin. a ds.)



Ing. Axel Dick, Quality Austria; ing. Juergen Fluch, dell'istituto di tecnologie sostenibili AEE, ha presentato uno studio attuale sulla gestione energetica. Il settore alimentare è uno dei maggiori consumatori di energia visto che nella lavorazione bisogna cuocere, pastorizzare, raffreddare e congelare. In 150 ispezioni energetiche lo studio AEE Intec ha accertato che la disponibilità di dati sul consumo energetico costituisce una grossa sfida. "A causa della crescita infrastrutturale delle aziende i dati della situazione reale sono quasi inesistenti, specie per le PMI", osserva Fluch. Il potenziale medio di risparmio, secondo l'ingegnere, andrebbe comunque dal 25 al 35 % solo ottimizzando i processi e recuperando il calore. I primi provvedimenti migliorativi sono modifiche

sfide alle PMI", evidenzia Greimel.

Efficacia ed efficienza per un successo sostenibile

Una delle discipline prioritarie nel management è la gestione del personale. Il dott. Walter Bänziger, direttore della gestione qualità del gruppo Rauch, ha tenuto una conferenza su come motivando le persone il successo sia garantito. A tale scopo la premessa è comprenderne il ruolo e agire di conseguenza. Il sistema

migliore è quello di lavorare in squadra superando le gerarchie. "Il fine ultimo è ottimizzare insieme i processi. Questo può avvenire solo a patto di ricorrere alle potenzialità dei collaboratori superando le barriere naturali", spiega Bänziger. È importante soprattutto che si crei comprensione per gli obiettivi comuni e per le aspettative di mercato. "Chi vuole assicurarsi un successo sostenibile non può scavalcare i suoi dipendenti, viceversa deve affiancarli. Naturalmente serve soprattutto preparazione ed esperienza per ricevere la disponibilità ad una partecipazione attiva", riassume Bänziger. Il riconoscimento "20 anni di certificato ISO 9001" rende onore alle aziende che sfruttano con intelligenza gli effetti della gestione di qualità e che la integrano a fondo nella loro strategia. Sotto questo profilo la ditta di succhi di frutta Rauch ha svolto attività pionieristica con Quality Austria. Ed

infatti, prima della pausa pranzo, a Walter Bänziger è stato consegnato l'ambito premio.

L'ingegner Jürgen Fluch, dell'istituto di tecnologie sostenibili AEE, ha presentato uno studio attuale sulla gestione energetica. Il settore alimentare è uno dei maggiori consumatori di energia visto che nella lavorazione bisogna cuocere, pastorizzare, raffreddare e congelare. In 150 ispezioni energetiche lo studio AEE Intec ha accertato che la disponibilità di dati sul consumo energetico costituisce una grossa sfida. "A causa della crescita infrastrutturale delle aziende i dati della situazione reale sono quasi inesistenti, specie per le PMI", osserva Fluch. Il potenziale medio di risparmio, secondo l'ingegnere, andrebbe comunque dal 25 al 35 % solo ottimizzando i processi e recuperando il calore. I primi provvedimenti migliorativi sono modifiche

Velocità e flessibilità... batte grandezza e rigidità!

Brunico
Tel. 0474 531 332
www.pixie.it · info@pixie.it

PIE
PRINT SOLUTIONS

dei processi tecnici: come riduzione delle perdite termiche coprendo le vasche, passaggio a processi semi-continui, ventilazione regolata che abbassi il fabbisogno di riscaldamento. Secondo la Quality Austria la normativa ISO 50001 sulla gestione energetica è lo strumento ideale per migliorare la pianificazione incrementando sistematicamente l'efficienza energetica.

Listeria nel commercio

In seguito ha preso la parola l'ingegner Peter Herbst, direttore del reparto igiene della ditta Ecolab, che nella sua relazione ha parlato di cosa significhi il batterio *listeria monocytogenes* per il commercio. Dai più recenti dati raccolti negli USA risulta che nel 2011 si sono verificate 1662 infezioni da listeria, 266 delle quali portando al decesso. La percentuale di casi mortali, pertanto, è pari a quasi il 16 %. Da una valutazione dei rischi è emerso che l'83 % dei casi era da ricondursi a prodotti alimentari che venivano tagliati nei negozi. Altri risultati: nel 60 % circa dei negozi esaminati il test della listeria *monocytogenes* era positivo. Il batterio era presente più spesso in superfici di contatto non alimentari. Lo si è trovato massicciamente anche sui pavimenti e nelle acque di scarico. "La sfida sta nel fatto che il batterio può essere dappertutto. Quindi è difficile anche prevedere i rischi. Un efficace piano di pulizia a fondo può migliorare in modo considerevole la situazione", conclude Herbst. Altri provvedimenti sono l'addestramento regolare, i controlli delle temperature, gli aggiornamenti e l'informazione.

Reperimento delle materie prime e sorveglianza degli alimentari in un mondo globalizzato

In un'economia sempre più globalizzata il reperimento delle materie prime assume particolare importanza. Di questo aspetto ha parlato il mag. Rudolf Berger, amministratore dell'azienda di carni Berger, in una conferenza dedicata a regionalità e genuinità. Alla fine del diciottesimo secolo il 99 % di tutti gli alimentari partivano da un circuito che non usciva dal paese del consumatore. Oggi i requisiti in fatto di regionalità sono ovviamente tutt'altri: "Si tratta soprattutto di prendere sul serio l'esigenza di chiarezza, di affidabilità e di fiducia", precisa Berger. "Oggi per il consumatore è importante non solo dove cresce un maiale, ma anche cosa mangia e da dove arriva quello che mangia." L'Austria dipende dalle importazioni di albumina – come del resto tutta l'Europa – e ne acquista ogni anno 600.000 tonnellate. La ditta Berger sostituisce per esempio la soia di provenienza latinoamericana con prodotti locali, seguendo con coerenza il principio "il più vicino possibile": le aziende fornitrici si trovano nel giro di 50 chilometri dalla sede, e il mangime non arriva da più di 500 chilometri di distanza. È certamente una peculiarità nella produzione tradizionale delle carni, ma Berger sta già guardando più avanti: "La regionalità è solo una parte delle risposte alle aspettative dei clienti. Per i prossimi anni contiamo su un rigore sempre maggiore negli allevamenti." •

Formazione e certificazione per sistemi di gestione integrati

■ **Sistema di gestione qualità:**

ISO 9001, RT 05 per imprese di costruzione ed installazione di impianti e servizi, ISO 3834 per requisiti di qualità della saldatura, EN 1090 Esecuzione di strutture di acciaio e di alluminio

■ **Sistema di gestione ambientale:**

ISO 14001

■ **Sistema di gestione della sicurezza:**

BS OHSAS 18001

■ **PEFC CoC e FSC CoC**



qualityaustria
Succeed with Quality

Quality Austria è accreditata dalla BMWFJ



Quality Austria è riconosciuta da ACCREDIA per ISO 9001/RT05 (EAC 28).

Quality Austria

Training, Certification and Evaluation GmbH

Customer Service Center

Am Winterhafen 1/1
4020 Linz, Austria, Europe
Phone: (+43 732) 34 23 22
Fax: (+43 732) 34 23 23
E-Mail: office@qualityaustria.com

www.qualityaustria.com

La creatività nell'impresa

Chi non si è mai trovato ad avere un problema che a lungo non riesce a risolvere? Ci rimuginare in tutti i modi ma la soluzione non arriva. Più vi accanite e meno vi avvicinate a sciogliere il nodo. E poi all'improvviso, magari siete del tutto distratti in sauna o in spiaggia, o vi svegliate all'improvviso dal sonno, eccola qua la soluzione. È arrivata come un lampo creativo, una folgorazione.

Risolvere un problema con creatività è un processo che segue sempre più o meno le stesse fasi. Conoscerle vi aiuterà a diventare più creativi.

Le fasi della creatività

Fase introduttiva: in questa prima fase ci si prepara su un tema, si approfondisce il problema, ci si procurano le informazioni. Si può anche dar libero sfogo alla fantasia, ma l'importante è che si metta insieme tanto materiale, il più variegato possibile. Si va a visitare fiere, a parlare con esperti eccetera. "Ciò che conta è essere aperti, avere la

capacità di ascoltare con attenzione e senza pregiudizi" (Goleman, pag. 17).

In questa fase ci sono tre ostacoli essenziali:

la cecità aziendale, la voce interiore della critica e la frustrazione. In testa frullano considerazioni tipo: "non può funzionare, troppo facile" oppure "cosa diranno gli altri" etc. Tuttavia, se si vuole essere davvero creativi, è imprescindibile arroverarsi e lavorare seriamente su nuove soluzioni. Cosa che però porta inevitabilmente a disperarsi e a frustrarsi.

Fase d'incubazione:

è la fase in cui si può lasciar sedimentare il problema. Probabilmente siete arrivati ad un punto in cui avete considerato tutti gli aspetti rilevanti, magari siete arrivati ai limiti di ciò che è ragionevole. Quindi è il momento di digerire il tutto. "Dormici sopra", si dice comunemente.

Il problema si deposita nel subconscio, con il vantaggio che il subconscio si occupa poco delle convenzioni e che memorizza tutto quello che si sa.

In un processo creativo di risoluzione dei problemi un aspetto cruciale è quello che si può chiamare visione o sogno di giorno. Allo scopo però è importante trovare del tempo per se stessi, concedersi qualche momento di relax. Per taluni sarà una lunga passeggiata, per altri una corsa nel bosco, per altri ancora un giro in macchina e così via.

Il punto è che dobbiamo liberarci regolarmente dalle imposizioni della quotidianità lasciando lavorare il nostro subconscio.

Fase esecutiva:

alla fine, con un po' di fortuna, dopo tutti gli sforzi e le riflessioni, l'alternarsi di stacchi e relax, arriva il momento in cui la risposta spunta come dal nulla. A questo punto molti commettono l'errore di pensare che l'atto creativo sia finito, mentre invece manca ancora l'ultima e più difficile fase, quella della concretizzazione.

Insomma, ogni atto creativo si suddivide in fasi di prepa-

razione, frustrazione, incubazione, decantazione e concretizzazione.

La persona creativa

Una cosa è certa (vale anche per l'innovazione): non basta aver avuto l'idea per essere creativi. "Creativo è colui che le idee le ha regolarmente. Il blitz di un giorno, l'una tantum, non conta. La creatività è un modo di essere. Le persone creative riflettono costantemente sulla materia in cui lavorano. Ci scavano di continuo. Non smettono mai di chiedersi: "Ma questo è sensato o no? Lo posso cambiare o no?" (Goleman, pag. 30).

L'importante è che ognuno sia in grado di rendere utilizzabile la propria creatività. La creatività aumenta nella misura in cui se ne prende coscienza. Quindi bisogna acquistare fiducia in se stessi e nella propria creatività. Una premessa essenziale per dare libero sfogo alla creatività è alternare di continuo il ragionamento e il sentimento, il corpo e lo spirito. Assumono grande importanza le tecniche di relax, che peraltro possono essere del tutto individuali.

Una tipica caratteristica del creativo è l'umorismo. Il duro lavoro del risolvere un problema con creatività bisogna prenderlo con senso dell'umorismo. "Buttarla sul ridere è indubbiamente la cosa giusta poiché scherzare è un'attività creativa" (Goleman, pag. 45). I creativi hanno la capacità di ideare confronti e analogie, si azzardano ad affiancare cose che prima non stavano insieme. Sono tante le inven-



Logistic Partner since 1968.

ISUZU

All-New

ISUZU D-MAX



Scoprite la nuova PICKUP del leader mondiale ISUZU presso la Concessionaria Ufficiale CARMAN a Terzano e Chienes:

CARMAN SRL
39018 TERLANO (BZ)
Via Greifenstein 4
Vendita 0471 913151
Service 0471 507295
info@carmantrucks.com
www.carmantrucks.com

Nuova Filiale Chienes:
Chienes/Casteldarne
zona artigianale 11
Tel. 0474 561106
kiens@carmantrucks.com



ISUZU

zioni che dobbiamo a questa capacità. E poi la creatività è sempre una questione di come si guardano le cose. Tanto per fare un esempio: quando il biologo Alexander Fleming tornò in laboratorio dopo una vacanza e si accorse che le sue colture di batteri erano morte, non gettò la spugna (buttando via i batteri) ma si mise a chiedersi cos'era successo. È a quest'approccio che dobbiamo la penicillina.

Dunque la creatività è legata un po' anche al fatto di considerare i problemi nella loro complessità ma anche di capovolgere le cose. In altre parole bisogna sviluppare la capacità di trasformare tutte le ipotesi in domande. Chi riesce a fare le domande giuste troverà anche la soluzione. Ed è consigliabile avvicinarsi a un processo creativo in modo ingenuo e non prevenuto.

Ma la capacità più importante che serve per essere creativi è quella di ascoltare. Capita spesso di vedere aziende con un grande potenziale di soluzioni creative, dove i collaboratori cercano ripetutamente di contribuire con la loro creatività. Tuttavia nessuno li ascolta.

I creativi non scansano il rischio. Questo non vuol dire che non si possono ammettere le proprie paure, anzi tutt'altro; quello che però non deve succedere è che un progetto con prospettive di successo non venga affrontato per paura.

I creativi non hanno paura di fallire, e un colpo fallito lo vedono come opportunità di imparare. Infatti dagli errori si possono ricavare informazioni di grande utilità: a tal punto che il filosofo Karl Popper sosteneva che nella scienza non può esistere progresso senza errori. Per questo è tanto importante cercare gli errori. Anzi, i creativi fanno solitamente

molti più errori di chi non è creativo. In un'azienda che fa dell'innovazione la sua filosofia dev'essere allora possibile fare errori senza perdere la faccia (o addirittura il lavoro). Come detto, la creatività non può essere forzata, cosa che ovviamente crea difficoltà se si è sotto pressione di tempo. Ma proprio per questo è indispensabile concentrare l'azienda da cima a fondo sull'innovazione. Così facendo, le soluzioni creative non mancheranno di arrivare nel momento giusto.

Le singole persone creative sono invece sempre portate ad avere molta carne al fuoco contemporaneamente, in modo che se non fanno passi avanti con un problema lo mettono da parte e lavorano su un altro. "Se avete per le mani più progetti insieme, è maggiore la probabilità che da qualche parte riusciate a fare il salto ... si va sempre avanti" (Goleman, pag. 51).

Il posto di lavoro creativo

Se si pensa che passiamo più tempo al posto di lavoro che a casa, e se si guarda bene come sono gestiti certi posti di lavoro, non c'è da meravigliarsi che molti dipendenti abbiano in testa una cosa sola: andarsene a casa il prima possibile. Eppure, con un'opportuna gestione dell'ambiente di lavoro, si potrebbe incrementare la creatività dei dipendenti e anche il loro rendimento.

Spesso basta che siano loro a dar forma al loro ambiente lavorativo. L'ufficio asettico deve riempirsi di vita, si deve creare un'atmosfera stimolante e piacevole. In Giappone, ma anche in Europa e negli USA, si è cominciato a comprendere che gli oggetti d'arredo hanno un certo effetto sulle persone. Oggi si costruiscono già intere banche con il metodo "Feng-Shui". Qui non è il

caso di approfondire questo tipo di arredamento, ma si ricordi solo che un arredamento sbagliato può far ammalare. C'è una regola che andrebbe seguita sempre: le persone che stanno in un ambiente devono sentirsi a proprio agio.

Tre criteri per favorire le soluzioni creative in azienda

I posti di lavoro moderni devono subire profondi cambiamenti per poter andare incontro alla creatività dei dipendenti. In primo luogo occorre superare le gerarchie, laddove appare ovvio che si tratta soltanto di smussarle. È così che si possono spostare le decisioni verso l'esterno, cosa che oltre ad avvicinare ai clienti e a rendere più flessibili procura anche un legame diretto con i problemi.

Il secondo criterio nel cambiamento dei posti di lavoro è creare un clima che favorisca le idee. Ossia lasciare che le idee siano espresse liberamente e accolte con favore. Lasciando spazio non solo alle proposte analitiche ma anche a quelle intuitive.

Come terzo criterio per un clima creativo bisogna partire dal presupposto che i dipendenti possono ricevere anche più di un'offerta di lavoro. L'azienda allora dovrebbe reagire alle esigenze sociali, dando importanza non solo al benessere ma anche alla qualità di vita. •



E²M Research & Consulting GmbH
AUSTRIA, Dreiheiligenstraße 5
6020 Innsbruck
Tel. +43 (0)512 582617
Mobil +43 676 6027777
E-Mail: s.richter@e2m-research.eu
www.e2m-research.eu



Consulenza sul campo:

- Controlling, calcolo dei costi, analisi
- Businessplan, pianificazione finanziaria e liquidità
- Sistemi di gestione di qualità ISO 9001
- Introduzione della SOA
- Sistemi di gestione della salute e sicurezza sul lavoro secondo la norma BS OHSAS 18001:2007
- Sistemi di gestione ambientale secondo la norma ISO 14001
- ISO 3834 La norma ISO per la qualità delle costruzioni saldate
- EN 1090
- Modello organizzativo D.Lgs. 231
- PEFC e FSC - Sistemi di certificazione forestale
- Formazione
- Marketing – Accademia di vendita

„Non c'è mai una seconda occasione per fare una buona impressione la prima volta.“



Vi accompagniamo e possiamo essere competenti partner commerciali in tutti gli aspetti della gestione d'impresa e dello sviluppo della Vostra organizzazione. Contattateci, siamo a disposizione per qualsiasi informazione.

Il Vostro Team della IFK-Consulting

Via Vittorio Veneto 67 • 39042 Bressanone (BZ)
Tel. 0472 83 11 07 • info@ifkconsulting.com
www.ifkconsulting.com

www.grafik.it

20 anni di consulenza agli imprenditori

La società di consulenza aziendale IFK Consulting compie vent'anni. Per l'occasione abbiamo parlato con il suo fondatore, Josef Erlacher, del suo impegno al servizio dell'economia altoatesina.



L'ARTIGIANO: com'è nata la IFK Consulting?

Dr. Josef Erlacher: tutto è iniziato dall'entusiasmo per l'economia aziendale e dall'idea di mettere i suoi strumenti al servizio delle imprese altoatesine, consigliandole e affiancandole nell'applicazione della materia. La visione era, ed è ancora oggi, "democratizzare gli strumenti di economia aziendale", insomma renderli applicabili e accessibili a tutti.

Quali sono i cambiamenti più evidenti che ha potuto osservare nelle aziende in questi vent'anni di attività?

È cresciuta enormemente l'importanza dell'impiego efficiente delle risorse e dei relativi costi. Conoscere esattamente i costi e sfruttare con coerenza i potenziali di risparmio è diventato un importante fattore di successo.

Il secondo sviluppo importante, a mio avviso, è l'intensificazione e la professionalizzazione del sistema distributivo. Oggi l'aspetto prioritario non è più tanto la capacità di produrre quanto piuttosto la capacità di trovare il cliente giusto.

Un altro cambiamento dell'ultimo ventennio lo vedo nell'evoluzione delle competenze, che da tecniche si fanno gestionali, sociali, personali.

In Alto Adige che cosa fa un consulente per le aziende?

Una delle grandi virtù delle aziende altoatesine è la loro competenza tecnica, la capacità di realizzare prodotti. Il ruolo del consulente è affiancarle nell'affrontare le sfide organizzative, la trasformazione di concetti teorici in strumenti pratici, l'analisi e la decisione di provvedimenti per lo sviluppo aziendale.

Quali sono le strategie che aiutano un'azienda a entrare nei top 100?

Di certo non ho la facoltà di indovinare il futuro, eppure credo che ci siano strategie in grado di aiutare a classificarsi tra i migliori. Per esempio:

- scegliere mercati che diano la possibilità di crescere, dove la competenza tecnica è centrale, dove contano la perfezione, l'abilità con i materiali, l'impegno e l'ambizione, e non invece dove sia il prezzo a fare da padrone;
- puntare sulla bravura dei lavoratori altoatesini nei mercati in crescita;
- promuovere la professionalizzazione del sistema distributivo almeno tanto quanto la capacità produttiva;
- Sfruttare per il mercato mondiale le abilità acquisite in Alto Adige;
- rivolgersi a mercati del futuro come ad esempio meccanica di precisione, biotecnologie eccetera.

Con questi propositi l'obiettivo di entrare nelle 100 aziende di maggior successo dell'Alto Adige può anche riuscire.

Visita ad aziende modello a Salisburgo

Nell'ambito di un viaggio studio diversi artigiani provenienti da Alto Adige, Vicenza e Udine hanno visitato tre imprese modello e una struttura di ricerca a Salisburgo. Lo scopo del viaggio era quello di informarsi in merito a quali misure tali aziende avessero attuato al fine di garantire un management delle risorse efficace ed efficiente.



Foto: APA

La falegnameria Wohnwerkstatt è stata la prima ad aprire le proprie porte al pubblico. Agli interessati artigiani sono state spiegate nel dettaglio le misure prese dall'azienda per garantire un management delle risorse efficiente e duraturo. Al contempo è stato chiarito come mantenere snelli i percorsi interni, lasciando comunque il cliente al centro dell'attenzione. Uno dei maggiori produttori di pavimenti in legno, Kaindl Flooring, ha dimostrato come si possono fabbricare pavimenti e lastre con poco materiale e con un design efficiente.

L'evento clou del viaggio è stato la visita alla scuola professionale per la tecnologia e le costruzioni in legno di Kuchl. Due professori hanno chiarito ai visitatori i più recenti risultati ottenuti nell'ambito della ricerca applicata nel settore dell'utilizzo intelligente delle risorse. Il viaggio è stato organizzato nell'ambito del

progetto Interreg IV Italia-Austria BREF (Business Ressource Efficiency) in collaborazione con i part-

ner Confartigianato Udine, Confartigianato Vicenza e ITG Salisburgo.

sandra.kainz@lvh.it

tecnomag®
JAHRE 60 ANNI

Particolari su misura. Il ricambio pronto nel momento giusto. Contate su di noi!



prodotti specifici

impugnature - antivibranti

tecnomag® Srl | Via Macello 43 | I-39100 Bolzano | www.tecnomag.bz.it

Innovazione

www.innovation.lvh.it
www.innovazione.apabz.it

Open Innovation
Südtirol

Presentati
i vincitori



“Letto (ri)evoluzionario” e “Uovo cerca confezione” erano gli oggetti degli ultimi concorsi su www.openinnovation-suedtirol.it (ne abbiamo già parlato). Nelle scorse settimane i vincitori di queste fortunate iniziative sono stati presentati al pubblico.

A chiedere idee innovative alla community sono state la falegnameria Complojer, che cercava un lettino per bambini, e Thomas Messner dell'azienda Buchhütterhof/Renon, alla ricerca di una confezione di uova ideale per i single. L'iniziativa è stata promossa congiuntamente dall'APA e dalla lega degli agricoltori (SBB).



Dall'edizione di novembre L'ARTIGIANO intervisterà ogni mese uno dei dodici presidenti circondariali APA. Questa volta parliamo con **Stephan Weiss, responsabile del circondario di Chiusa.**

Circondario di Chiusa

Imprese con tradizione ed esperienza

Chiusa: Stephan Weiss è diventato presidente circondariale di Chiusa solo poco tempo fa. Ha 36 anni e gestisce un'azienda di autonoleggi, la Südtirol Reisen. Con lui abbiamo parlato di obiettivi da perseguire per l'artigianato.



L'ARTIGIANO: come vede il futuro economico del circondario di Chiusa?

Stephan Weiss: il circondario di Chiusa si trova in una posizione strategica sia per la Val d'Isarco che per lo stesso Alto Adige, con accesso diretto all'autostrada. Questo lascia presagire buone opportunità per il futuro. Cionondimeno occorre che le condizioni siano quelle giuste. A differenza della zona di Bressanone, quella di Chiusa deve ancora recuperare. Tutti i giorni possiamo vedere bene l'intenso viavai di pendolari. Ci sono strutture che mancano, come

ad esempio una grande distribuzione alimentare, cosa che sacrifica il Basso Isarco con mancato indotto anche in altri comparti.

Com'è la collaborazione con gli amministratori comunali del circondario? Con particolare riferimento agli appalti pubblici...

Questa è davvero una questione spinosa. Nei bandi pubblici gli ostacoli burocratici sono tali che molte amministrazioni si scoraggiano ed evitano a priori di bandire per lotti frazionati. Qui sarebbe necessario e sensato un lavoro di sostegno. Certo, in caso di progetti piccoli gli amministratori si sforzano di dare il lavoro alle imprese locali. Però anche gli artigiani devono darsi da fare. Non possiamo scansare la cooperazione.

La cooperazione fra piccole imprese è qualcosa di attuale? Le cooperazioni esistono già

da molto tempo e funzionano anche nei progetti minori. Tuttavia è ogni imprenditore a dover vedere giusto, a individuare il potenziale e a trovare il suo partner. Il nocciolo della questione sta dunque nel senso di responsabilità di ogni singola azienda. Questa tematica è estremamente importante per il futuro.

Oggi quali sono i problemi che più opprimono le aziende?

Attualmente i nemici più tremendi sono i problemi che si citano di continuo: pressione fiscale, burocrazia e scarsa moralità di pagamento. Tuttavia, nello specifico del nostro circondario, credo che la sfida più importante sia valorizzare l'area economica consolidandola come centrale. Certo questi anni non sono i migliori per pensare a grandi progetti o grandi investimenti. Però non dobbiamo perdere di vista il futuro, e a un

consolidamento ci dobbiamo pensare. Anche se il piano di attirare nuove aziende dovrà limitarsi a strutture che ancora mancano, non indebolire e mettere in pericolo quelle che già ci sono.

I suoi obiettivi di nuovo presidente circondariale?

In primo luogo collaborare bene dentro l'associazione, con i soci, con i comuni limitrofi e con gli amministratori. E poi collaborare nei diversi progetti portati avanti dalle associazioni economiche. Nel 2015 ci saranno le elezioni comunali, e dovremo fare in modo che l'artigianato entri molto di più nelle amministrazioni.

Quali sono i particolari vantaggi dell'artigianato nel circondario di Chiusa?

Nella nostra zona l'artigianato poggia sulla tradizione e sull'esperienza delle aziende.

Intervista: Margareth Bernard

www.renault.it

Sconti fino al 31% su Trafic e 27% su Master e Kangoo



VEICOLI COMMERCIALI RENAULT. TRE MODELLI, CENTINAIA DI VERSIONI.

MASTER A 199 €/MESE*
8 M³ T28 2.3 dCi 100CV EURO5

TRAFFIC A 179 €/MESE*
5 M³ T27 2.0 dCi 90CV EURO5

NUOVO KANGOO EXPRESS A 139 €/MESE*
3 M³ 1.5 dCi 75CV EURO5

LEASING TAN 1,99% CON 5 ANNI DI ASSICURAZIONE FURTO E INCENDIO.

CON CLIMA, RADIO CD MP3, USB, BLUETOOTH®.



*Esempio leasing su Nuovo Renault Kangoo Express L1 1.5 dCi 75 CV ES con Pack ICE a fronte del ritiro di un veicolo commerciale usato, anche da rottamare, di marca Renault, Fiat, Peugeot, Citroën, e di proprietà da almeno 6 mesi: totale imponibile vettura € 11.242,54; macrocanone € 3.157,24 (comprende spese gestione pratica € 300 e imposta di bollo in misura di legge); n. 59 canoni da € 139,32, comprensivi di pack service 5 anni di assicurazione Furto e Incendio a € 1.599,00 (in caso di adesione); riscatto € 2.417,15; TAN 1,99%; IPT (calcolata su Provincia di Roma) e messa su strada incluse, IVA esclusa. Salvo approvazione FINRENAULT. È una nostra offerta valida fino al 31/10/2013. Fogli informativi in sede e sul sito www.finenet.it; messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Foto non rappresentativa del prodotto.

Emissioni CO₂: da 112 a 248 g/km. Consumi (ciclo misto): da 4,3 a 9,5 l/100 km. Consumi ed emissioni omologati.

Renault sceglie ELF



Via Galvani, 28 - Bolzano / Alpin - Bolzano/Bozen, 38 - Bolzano, Tel. 0471 200000 - www.grupporenault.it

APA – presenza su tutto il territorio

Alto Adige: tra fine settembre e fine ottobre i funzionari dell'APA hanno tenuto serate informative in tutti i circondari. L'ultima era affidata a Heidi Felderer, la candidata al consiglio provinciale che incarna la speranza dell'artigianato altoatesino nel territorio.



Foto: APA

Burgraviato

I funzionari circondariali riuniti in assemblea hanno chiesto ai due candidati **Heidi Felderer e Hansi Pichler** di battersi per condizioni migliori, per meno tasse e meno burocrazia, per fare in modo che si creino

nuovi posti di lavoro. L'Alto Adige ha bisogno di persone capaci e decise, in grado di rafforzare l'economia locale a tutto beneficio della collettività, ha sintetizzato il presidente APA, **Gert Lanz**. Il responsabile circondariale **Mathias Piazz** ha invitato

gli artigiani a votare compattamente: perché "solo se ci dimostriamo forti potremo portare la politica e l'economia dove vogliamo".

Alto Isarco

All'assemblea circondariale convocata dalla presidente

Petra Holzer si sono dibattuti argomenti brucianti come la politica economia del territorio, il Sistri, la moralità di pagamento e le nuove leggi. Tutte questioni problematiche che complicano il lavoro di ogni giorno. Tuttavia il direttore APA, **Tho-**

DA NOI SI TROVANO I PROFESSIONISTI DELLA LAVORAZIONE LEGNO

BUTFERING

► Calibratrici - levigatrici

GANNOMAT

► Foratrici

LANGZAUNER

► Levigatrici per bordi e refilatrici

**MA
BA**

► Refilatrici

MARTIN

► Sege circolari - pialle - toupie

Schuko
Abstrug, Oberflächen- und Filtertechnik

► Impianti aspirazione e bricchettatrici

OTI

► Bordatrici

STRIEBIG

► Sezionatrici verticali

WEEKE

► Centri di lavoro per legno

► www.kuenwalter.it
Visitate la nostra offerta
di macchinari usati
su Internet!

► Grande scelta di piccole e grandi macchine, utensili ed accessori



**Tutto per la
lavorazione del legno**

KUEN

Consulenza,
vendita
ed assistenza

VIA MACELLO, 73 • I-39100 BOLZANO • TEL. 0471 970750 • FAX 0471 973145 • www.kuenwalter.it **MACCHINE PER IL BUON LEGNO**

mas Pardeller, ha riferito di qualche semplificazione ottenuta grazie all'intervento dei parlamentari **Hans Berger e Daniel Alfreider**: per esempio la proroga del Durc da 90 a 120 giorni, o l'acconto del dieci per cento sui lavori pubblici. I vicepresidenti **Martin Haller e Ivan Bozzi** si sono soffermati sull'ordinamento formativo e sulla forte presenza dell'artigianato nel consiglio della camera di commercio. Di quest'ultima

Bozzi è diventato vicepresidente poco tempo fa.

Bassa Atesina

Erano oltre 40 gli artigiani presenti alla riunione dei funzionari APA ad Egna. Si sono discusse parecchie delle tematiche più pressanti: burocrazia, liquidità, pressione fiscale, novità legislative. Il presidente circondariale **Georg Rizzolli**, il presidente APA, **Gert Lanz**, i vicepresidenti **Martin Haller e Ivan Bozzi**, il



Foto: APA

direttore Thomas Pardeller sono tutti convinti della necessità di agganciare la politica all'economia. Solo così si potranno varare leggi che per gli artigiani siano applicabili e sensate.

Alta e Bassa Venosta

Aumento dell'IVA, morosità di pagamento sempre pessima e Sistri sono solo alcuni degli ostacoli che rendono difficile la vita degli artigiani. Eppure in Alto Adige l'artigianato è una realtà economica forte, garante di posti di lavoro e di commercio di vicinato, di formazione ai giovani e di benessere per le famiglie. "Ma forse proprio perché siamo un pilastro dell'economia dobbiamo lottare per essere considerati", ha commentato con amarezza il presidente APA, **Gert Lanz** intervenuto all'assemblea circondariale di Alta e Bassa Venosta, convocata congiuntamente dai rispettivi portavoce, **Andreas Nagl e Erhard Joos**. Erano presenti anche i due vicepresidenti APA, **Martin Haller e Ivan Bozzi**.

Chiusa

Si sa bene che l'artigianato altoatesino è in testa a tutti quando si parla di qualità. Eppure fatica ogni giorno per via di grandi ostacoli come burocrazia, tasse e carenza di liquidità. Di recente i funzionari del circondario di Chiusa presieduto da Stephan Weiss hanno incontrato i dirigenti APA proprio per parlare di queste difficoltà. Il presidente APA, Gert

Lanz, ha esortato i colleghi a vendere meglio la "nostra" qualità, in modo da valorizzarla di più. A rammentare i successi dei giovani artigiani ai trascorsi mondiali di Lipsia è intervenuto il vicepresidente Martin Haller, mentre il vicepresidente Ivan Bozzi torna a chiedere di dare maggiore sostegno alle piccole imprese.

Bolzano Periferia

"Come sempre l'artigianato è un importante motore di crescita e benessere, stupisce per qualità, varietà e disponibilità, eppure il nostro lavoro è spesso poco valorizzato": così si è espresso il presidente APA, **Gert Lanz** aprendo l'assemblea circondariale di Bolzano Periferia convocata dal responsabile **Hansjörg Kerschbaumer**. Parole di apprezzamento per il molto impegno degli artigiani sono arrivate anche dai vicepresidenti **Ivan Bozzi e Martin Haller**. La portavoce del gruppo d'azione delle piccole imprese, **Paulina Schwarz**, ha spezzato una lancia a favore di **Heidi Felderer** dichiarandola esponente ideale dell'artigianato nel consiglio provinciale.

In seguito sono stati eletti nuovi membri della consulta: **Renate Kofler, Heidi Felderer, Roland Huber, Eberhard Hofer e Anton Josef Schötzer**.

Per i molti anni di volontariato nell'associazione sono stati consegnati riconoscimenti a **Reinhard Ambach, Bernold Weithofer, Horst Pichler, Gerhard Resch e Hansjörg Kerschbaumer**.



www.elektroloma.com

Differenz- und Thermostatregler

SDS 038

Elektro Loma GmbH Tel. +39 335 70 132 41

info@elektroloma.com

Foto: APA



Bolzano città

Nessun cambio ai vertici del circondario APA Bolzano Città, con il presidente Ivan Bozzi che è stato confermato per altri cinque anni nel proprio incarico. Lo affianca come vice **Riccardo Mazzucco**, mentre della consulta fanno parte **Stella Falcomatà, Patrizia Costa, Igor Zecchinato, Marcello Cutrò, Martin Hilpold, Guido Conte, Robert Egger, Loris Molin Pradel, Claudio Molinari e Michele Paci**. Nel proprio discorso Bozzi ha ripercorso le principali tematiche affrontate

durante il suo mandato: come il progetto Silver Card sviluppato con il comune per gli anziani, l'impegno in tema di appalti pubblici, la campagna informativa nelle scuole, la lotta quotidiana contro la burocrazia. Senza dimenticare appuntamenti tradizionali come l'apprezzato concerto di Natale e l'escursione a Venezia, organizzata egregiamente dalla funzionaria **Patrizia Costa**. Ringraziamenti anche a **Claudio Molinari** per l'ottimo lavoro svolto come rappresentante del gruppo anziani. Il presidente APA

Gert Lanz ha infine provveduto a premiare con la spilla d'argento gli artigiani **Dietmar Mock, Robert Egger, Carlo Madia, Richard Vill ed Ivan Bozzi** per la loro attività pluriennale in seno all'APA.

Alta Pusteria

Nuovi spazi e aiuti alle piccole imprese: lo hanno chiesto i funzionari dell'Alta Pusteria riuniti nell'assemblea convocata dal presidente circondariale **Gregor Seyr**. Le aziende artigiane sono flessibili e quindi sanno reagire alle nuove esigenze

del mercato, ha fatto notare il presidente APA **Gert Lanz**, mentre il vicepresidente **Ivan Bozzi** chiede che i programmi di incentivi considerino maggiormente le piccole imprese. Il vicepresidente **Martin Haller** ha poi parlato del fondo sanitario Sani-Fonds e del successo del modello di formazione dualistica. Tutti gli artigiani della valle convengono che occorre un cambio di mentalità nella politica e nell'amministrazione, tale da lasciare spazio alle decisioni strategiche. •

Appiano produttiva torna nel 2014!

La mostra economica "Appiano produttiva" è un appuntamento ideale per pubblicizzare i propri prodotti!

Nel 2006 la mostra "Appiano produttiva" aveva calamitato oltre 10.000 visitatori. In seguito a quell'esperienza tanto positiva la consulta locale APA ha deciso di rilanciarla nel 2014.

"Appiano produttiva 2014" si svolgerà da giovedì 22 a domenica 25 maggio 2014 nello stadio del ghiaccio e nel centro Raiffeisen di Appiano. Anche questa volta si tratterà di una mostra economica trasversale, con l'intento di proporre ai visitatori una vetrina completa delle attività locali. Tutte le aziende di Appiano possono prenotare la propria partecipazione entro il 30 novembre 2013. Non fatevi sfuggire questa strepitosa occasione di presentare la vostra azienda al grande pubblico! Per domande e informazioni potete rivolgervi all'APA, Dr. Lorena Ruaz, tel. 0471 323344, e-mail: lorena.ruaz@lvh.it.

lr

CARMAN TRUCKS
Logistic Partner since 1968.

VICTORIA
made to move

**Stretto,
leggero,
robusto!**



**GIOTTI
GLADIATOR**

- 1.1 / 1.3i Benzina Euro 4/5
- Green Drive Hybrid Electro / Benzina



CARMAN SRL
39018 TERLANO (BZ)
Via Greifensteiner 4
Vendita 0471 913151
Service 0471 507295
info@carmantrucks.com
Nuova Filiale Chienes:
Chienes/Casteldarne
zona artigianale 11
Tel. 0474 561106
kiens@carmantrucks.com
www.carmantrucks.com

4x4
ora anche
con trazione
integrale!

I nostri presidenti comunali

Il 2013 è un anno importante per l'APA. Infatti si rieleggono tutti gli organismi, cosa che per statuto avviene ogni cinque anni. A rinnovare i propri portavoce hanno già provveduto i gruppi comunali, quelli circondariali, le sezioni delle donne e degli anziani.

Complessivamente l'associazione è presente nel territorio con 109 capogruppi comunali. In pratica l'APA dispone di un ottimo collegamento in tutte le città e in quasi tutti i paesi. Le nuove elezioni comunali si sono svolte nel corso del-

la primavera e hanno visto l'entrata in scena di 41 nuovi portavoce, mentre i restanti 68 erano in carica già da prima e sono stati confermati. Il rinnovamento si attesta pertanto al 38 per cento. Analoga la composizione delle nuove consulte comunali: dei

528 artigiani eletti 193 sono nuovi volti, ossia il 37 per cento. Gli altri 335 facevano parte delle consulte anche in precedenza.

In queste pagine vi presentiamo la squadra dei nostri funzionari presenti nei comuni, coloro insomma che

nei prossimi cinque anni guideranno i destini dell'artigianato altoatesino. Nei primi mesi del 2014 è in calendario l'assemblea dei delegati con le elezioni del consiglio generale, della giunta esecutiva e del direttivo.

mb

Presidente del circondario Bolzano Città



Vicepresidente APA,
vicepresidente della camera
di commercio

Ivan Bozzi
Bolzano Città

Circondario Gardena - presidente: Ivo Insam



Ivo Insam, Selva
Presidente



Thomas Comploi
S. Cristina



Hannes Senoner
Ortisei

Circondario Bolzano Periferia - presidente: Gerhard Resch



Hansjörg Kerschbaumer,
Terlano



Alois Weissenegger
Tires



Johann Zöggeler
S. Genesio



Thomas Kritzing
Castelrotto



Lorenz Kröss
Renon



Heinrich Mayr
Laives



Michael Gasser
Sarentino



Elmar Morandell
Caldaro



Jürgen Obkircher
Nova Levante



Markus Pertoll
Appiano



Horst Pichler
Nova Ponente



Gerhard Resch
Cornedo



Martin Rier
Fiè



Ulrich Perkmann
Meltina

Circondario Bressanone - presidente: Johann Erlacher



Johann Erlacher,
Presidente



Bernhard Kier
Luson



Franz Lamprecht
Vandoies



Christof Weissteiner
Velturno



Arthur Unterfrauner
Rodengo



Franz Rigger
Naz-Sciaves



Günther Stuffer
Bressanone



Siegfried Unterweger
Varna



Walter Vaja
Rio Pusteria

Circondario Burgaviato - presidente: Mathias PiazzaMathias Piazza
PresidenteThomas Piazza
TesimoGiorgio Bergamo
MeranoRichard Egarter
AvelengoUrban Unterweger
Rifiano/CainesKarl Heel
S. Martino i. P.Harald Freitag
S. Leonardo i. P.Hubert Innerhofer
VeranoLorenzo Lavina
PostalAlbert Mairhofer
ProvesHelmuth Pircher
Naturno-PlausGeorg Gruber
S. PancrazioJoachim Mair
NallesChristian Reiner
GargazzoneReinhold Alber
CermesStefan Schwarz
UltimoWerner Schwenbacher
LanaEduard Rungg
ParcinesRoland Strimmer
MarlengoMartin Weiss
SenalePeter Tissot
LagundoOthmar Weger
LauregnoStefan Pföstl
ScenaMoso in Passiria: Christoph Gögele
Tirol: posto vacante**Circondario Chiusa - presidente: Stephan Weiss**Stephan Weiss, Chi-
usa-Ponte Gardena
presidenteHannes Prader
BarbianoChristian Fischnaller
LaionLorenz Hofer
VillandroGottfried Krapf
Funes**Circondario Bassa Pusteria - presidente: Josef Schwärzer**Josef Schwärzer
PresidenteAriane Doris Alfreider
CorvaraIngolf Bacher
Campo TuresJoachim Steiner
Selva MoliniGottlieb Nagler
La ValleGeorg Gruber
BrunicoManfred Huber
S. LorenzoClara Isidoro
S. Martino in BadiaPaul Kastlunger
MarebbeHeinz Unterperthinger
TerentoSiegfried Nieder-
bacher, PercaMoritz Ploner
BadiaRauchenbichler Karl
Rudolf, Valle AurinaAndreas Seeber
GaisHannes Volgger
FalzesUlrich Weger
Chienes

Circondario Alta Pusteria - presidente: Paul Niederkofler



Paul Niederkofler,
Dobbiaco, Presidente



Norbert Daverda
Valdaora



Erhard Stoll
Villabassa



Richard Nocker
Prato



Othmar Rienzner
Casies



Eduard Schäfer
S. Candido



Georg Schneider
Rasun-Anterselva



Georg Villgrater
Sesto



Edmund Brandelechner
Monguelfo-Tesido

Circondario Bassa Atesina - presidente: Georg Rizzolli



Georg Rizzolli
Presidente



Daniel Amort
Anterivo



Roberto Amort
Salorno



Herbert Christoforetti
Cortaccia



Markus Conci
Termeno



Johanna Falser
Ora



Robert Lentsch
Bronzolo



Franco Mich
Egna



Walter Moscon
Cortaccia



Josef Pichler
Montagna



Werner Amegg
Magrè

Circondario Bassa Venosta - presidente: Andreas Nagl



Andreas Nagl, Laces
Presidente



Günther Gemassmer
Silandro



Michael Götsch
Senales



Alfred Defatsch
Castelbello-Ciardes



Bernhard Riedl
Lasa



Hildegard Spechten-
hauser, Martello

Circondario Alta Venosta - presidente: Erhard Joos



Erhard Joos, Corona,
presidente



Umberto Ceccarelli
Sluderno



Josef Lechner
Prato



Emma Telser
Malles



Daniel Volgger
Stelvio



Marina Romana Wallnöfer,
Glorenza e Tubre

Circondario Alto Isarco - presidente: Karl Keim



Karl Keim
Presidente



Annemarie Gschnitzer
Racines



Georg Keim
Campo di Trens



Klaus Deporta
Fortezza



Hanspeter Mair
Prati di Vizze



Roland Schneider
Brennero



Thaddäus Mader
Vipiteno



L'importanza di aggiornarsi

Pavimentisti: la consulta guidata da Paul Fischnaller ripercorre le molte attività trascorse, con un occhio di riguardo per la formazione dei giovani.

Il presidente di sezione **Paul Fischnaller**, ha aperto l'assemblea riassumendo le attività degli ultimi cinque anni e proiettando una suggestiva carrellata di foto. L'impegno massimo riguarda sempre la formazione dei giovani, con molte iniziative che includono competizioni nazionali e internazionali: come la partecipazione ai campionati provinciali, a Euroskills in Belgio, agli europei in Polonia 2010 e Romania 2012. Nel 2012 in parecchi si sono diplomati lavoratori o maestri. E la consulta ha provveduto intensamente a fornire ai corsi contenuti bene aggiornati delle materie.

“Tuttavia non è meno impor-



tante l'aggiornamento degli imprenditori”, rammenta il portavoce Fischnaller. Allo scopo è stato organizzato già due volte un forum di pavimentisti, con la partecipazione di partner e fornitori, per illustrare i prodotti più innovativi.

L'assemblea si è conclusa con le elezioni che vedono confer-

mato presidente Paul Fischnaller. Come vice lo affianca **Riccardo Mazzucco**, mentre della nuova consulta fanno parte **Günther Gruber, Markus Hofer, Andreas Höller, Andreas Holzer, Martin Lechner, Paul Lobis, Werner Perkmann, Mirko Raffener, Andreas Seeber, Günther Stuffer.**

margareth.bernard@lvh.it



25a fiera dell'informazione edilizia

Per tenersi informati!

(mb) La fiera dell'informazione edilizia 2013 si è svolta il 19 e 20 ottobre in casa Walther a Bolzano: questa volta si concentrava soprattutto sulla riqualificazione degli immobili. Tra gli espositori APA erano presenti i carpentieri con le ditte Innerhofer, Hecher, Pichler e Kaserer, i fumisti con le ditte Mair, Pedoth e Hofer, più il carpentiere Walter Schmidt.

AUTOINDUSTRIALE

entra a far parte della grande famiglia Toyota.



ALWAYS A
BETTER WAY



SERVIZIO VENDITA



ASSISTENZA E RICAMBI



SERVIZIO CARROZZERIA



SERVIZI FINANZIARI E ASSICURATIVI



USATO GARANTITO

Nella concessionaria **AUTOINDUSTRIALE** di Bolzano, ti aspettano tutte le proposte della gamma e dei servizi Toyota. Con l'occasione vieni a scoprire l'alternativa scelta già da 5 milioni di persone. **GAMMA TOYOTA HYBRID. L'ALTERNATIVA È L'IBRIDO.**

AUTOINDUSTRIALE

Bolzano - Via Galvani, 40B - Tel. 0471 550100

toyota.it

I falegnami si fanno valere

(ip/mb) I 16 falegnami vincitori hanno mostrato con orgoglio il riconoscimento ottenuto in questa prima edizione del concorso "Nel segno del legno 2013", promosso all'interno del progetto Interreg IVa "officina di design".

Attività dei restauratori 2009-2013:

- viaggio a Roma, "Costruiamo L'Aquila";
- proposta di formazione e qualifica moderna;
- partecipazione ai due congressi sul legno;
- trattative con la sovrintendenza alle arti
- collaborazione al listino prezzi dell'edilizia civile
- presentazione del mestiere ai campionati provinciali 2012



Nel segno del legno 2013

Falegnami altoatesini sempre più creativi

Falegnami: il festival dell'innovazione a Bolzano ha fatto da cornice alla premiazione dei progetti vincitori per le categorie oggetto, design, privato, export, serramenti. Il concorso è stato promosso dal cluster Legno & Tecnica del TIS innovation park insieme alla sezione falegnami APA.

Jörg Boner, rinomato designer di Zurigo, ha aperto la serata con una conferenza intitolata "artigianato versus design?". Collaborando con aziende locali, altamente specializzate e innovative nei metodi, si riescono a creare mobili e oggetti che hanno qualcosa in più. Non solo, ma in questo processo sia i designer che i falegnami si sentono costantemente chiamati ad essere curiosi, a ideare soluzioni sorprendenti. "Design significa vedere sempre le cose in modo nuovo. L'artigianato non può essere solo tradizione, bisogna che si mostri aperto alla novità", riassume Boner. Che ciò accada

realmente in Alto Adige, lo dimostrano in pieno i progetti candidati al concorso "Nel segno del legno 2013". I progetti in gara erano 58 e sono stati consegnati ad aprile 2013. In maggio li ha presi in esame una prestigiosa giuria internazionale composta da **Guido Callegari**, professore al Politecnico di Torino, **Franco Laner**, professore all'università di Venezia, **Georg Steixner**, maestro falegname e portavoce dell'unione tirolese, **Carmen Mundorff**, dell'ordine di architetti di Stoccarda, **Gerhard Glüher**, decano della facoltà di arte e design all'università di Bolzano. Per ognuna delle ca-

tegorie sono stati premiati tre progetti. Alla cerimonia erano presenti molte personalità del settore del legno di tutto il Tirolo che hanno fatto da "padrini".

Simon Holzknecht, manager del cluster tirolese e partner dell'officina di design, è convinto insieme al presidente EOS, **Federico Giudiceandrea**, che la strada giusta per conquistare nuovi mercati sia quella della cooperazione. E incoraggia gli artigiani: "I falegnami altoatesini sono considerati già oggi tra i migliori del mondo, e con la loro abilità possono farsi valere ancora di più. Un buon artigianato è sempre richiesto."

I restauratori sono artisti

Restauratori: il gruppo riunito in assemblea ha ripercorso le attività degli ultimi cinque anni ed eletto nuovo presidente Claudio Temelin di Bolzano.

Il 10 ottobre i restauratori si sono riuniti in assemblea nella Casa dell'artigianato. Questi professionisti che riportano in vita opere del passato e preziosi manufatti sono profondi conoscitori della storia dell'arte. "Le specializzazioni sono tante, e per questo abbiamo riorganizzato la sezione APA", ha





Foto: APA

Ad aggiudicarsi il premio del pubblico, che ha votato su Facebook, sono stati la falegnameria Gaderform e il progettista Josef Gatterer con un lettino per bambini in cirmolo.

Categoria oggetto

1. Scuola astronomica

Gummer

Progetto: CeZ Calderan Zanovelli, Bolzano

Esecuzione: Prast snc, Renon

2. Mercato dei sapori Pur

Südtirol Brunico

Prog.: Harry Thaler, Londra

Esecuzione: falegnameria

Kofler H. & Albert snc,

S. Felice/Val di Non

3. Albergo Waldbichl

Progetto ed esecuzione:

falegnameria Kofler d. Oswald

Kröss, Terlano

Categoria privato

1. Riqualificazione della casa parrocchiale con stalla

Progetto: architetti EM²,

Arch. Heinrich Mutschlechner, Brunico

Esecuzione: falegnameria

Rauchenbichler snc,

S. Pietro/Aurina

2. Feldererhof

Progetto: Arch. Konrad

Rieper, Bolzano

Esecuzione: falegnameria

Gaiser snc, Appiano

3. Casa privata a Lana

Progetto ed esecuzione:

Prader sas, Barbiano

Categoria design

1. Sedia sdraio Rivolta

Prog.: Raphael di Biase, Lana

Esecuzione: falegnameria

Zischg sas, Prato allo Stelvio

2. Letto a due piazze senza metallo

Progetto ed esecuzione:

falegnameria Gasser srl,

Sarentino

3. La torre

Progetto: Tamara Cronin, Pfaffhausen (CH)

Esecuzione: falegnameria Zö-

schg & Co. snc, S. Pancrazio

Premio speciale

4. Race-Buck

Progetto ed esecuzione:

Hofer-Antik sas, S. Lorenzo

Categoria export

1. Castello di Albrechtsburg, Meissen

Progetto: studio architetti

Gerhards & Glücker, Arch.

Carsten Gerhards, Berlino

Esecuzione: Barth

Innenausbau sas, Bressanone

2. Arredamento di una villa in Francia

Progetto ed esecuzione:

Maßtischlerei Zischg KG,

Prato allo Stelvio

3. Hotel Mandarin Oriental a Parigi

Progetto: Jouin – Manku,

Parigi

Esecuzione: Erlacher

Innenausbau KG,

Barbiano-Ponte Gardena

Categoria serramenti

1. Sede della Cassa

Raiffeisen a Castelrotto

Progetto: Arch. Paul Senoner,

Arch. Lukas Tammerle,

Castelrotto

Esecuzione: Erlacher

Innenausbau KG,

Barbiano-Ponte Gardena

2. Scala Thomaseth

Progetto: Arch. Andrea

Mambriani, Parma

Esecuzione: falegnameria

ThomasethTreppenbau,

Castelrotto

3. Ristrutturazione di Villa Marchetti

Progetto: Arch. Palla +

Unterberger, Merano

Esecuzione: falegnameria

Schwienbacher srl, Cermes

Iris Pahl, TIS - Innovation park/mb

Brochure nel segno del legno 2013

(ip/mb) Una brochure in due lingue "Nel segno del legno 2013" presenta in 56 pagine i progetti partecipanti e soprattutto i vincitori. La si può richiedere gratuitamente al cluster Legno & Tecnica del TIS innovation park e all'APA.

Foto: APA



spiegato ai presenti il portavoce uscente, **Ivan Bozzi**. Da ora la sezione dei restauratori non farà più parte del gruppo

legno bensì dell'artigianato artistico. Al riassunto delle attività trascorse sono seguiti gli interventi di saluto del

capogruppo provinciale, **Kurt Egger**, e del presidente APA **Gert Lanz**, che fra l'altro ha illustrato la nuova cooperativa di garanzia. Infine ci sono state le elezioni e i riconoscimenti: nella fattispecie spille di bronzo a **Claudio Temelin**, **Robert Engl** e **Armin Zingerle** per i dieci anni di volontariato nella consulta. A rappresentare i restauratori sarà il neoeletto presidente **Claudio Temelin**, affiancato da **Ivan Bozzi**, **Robert Engl** e **Paolo Stablum**.

margareth.bernard@lvh.it

Corsi

Negli ultimi anni si sono tenuti corsi in collaborazione con la scuola professionale di Bolzano: riguardavano restauro e conservazione di affreschi, consolidamento di superfici e tecniche di ripristino.

**Haardesign Explosiv
a Montagna**

**10 anni di
magistrale attività**



(mb) Il 5 ottobre Montagna è stata teatro di festeggiamenti, con tanti clienti da tutto il territorio. A rappresentare l'associazione erano presenti la portavoce dei parrucchieri, Stella Falcomatà, e il capogruppo comunale APA Josef Pichler. La maestra parrucchiera Sigrid Terleth ha presentato la sua nuova squadra, formata da due lavoranti, un apprendista e due estetiste.

La sua azienda si è ingrandita quattro anni fa. Oggi dispone di 100 metri quadrati che offrono non solo acconciature ma anche cosmetica, design di unghie e solarium. Un caloroso ringraziamento è dovuto a tutti gli amici e i clienti che hanno avuto fiducia. La presidente del gruppo, Stella Falcomatà, ha consegnato a Sigrid Terleth un attestato per i dieci anni di collaborazione nella consulta e la spilla d'onore di bronzo.

Fashion Hair Color 2013

Un successo senza precedenti. Non si può descrivere in altro modo l'edizione 2013 di Fashion Hair Color, manifestazione organizzata dalla sezione di mestiere degli Acconciatori APA in collaborazione con la Farmaca International.

Un appuntamento che è ormai diventato un must per la categoria degli acconciatori altoatesini ha vissuto ieri nella Casa dell'Artigianato di Bolzano un'edizione 2013 impossibile da dimenticare. Centinaia di addetti ai lavori ed esperti del settore hanno infatti preso parte all'incontro annuale di Fashion Hair Color, tradizionale evento della sezione di mestiere Acconciatori di APA organizzato per l'occasione di concerto con l'azienda di settore Farmaca International e capace di ottenere un successo senza precedenti. Il tutto anche grazie alla presenza di un vero e proprio guru come Marco Unali, esperto torinese di fama internazionale che lavorando insieme alle otto modelle presenti ha avuto modo di presentare nel corso dell'evento i tagli, il colore e le acconciature di tendenza della collezione autunno-inverno 2013. Proposte innovative e certamente interessanti, che hanno saputo riscontrare un enorme suc-



cesso fra i presenti, tra i quali anche il sindaco di Bolzano Luigi Spagnolli. Soddisfatta, e come darle torto, "l'anima e core" dell'evento, la presidente della sezione di mestiere APA, Maria Stella Falcomatà: "E' ormai da diversi anni che questo evento viene organizzato - ha esordito la presidente -, ma mai in passato avevamo potuto contare su una simile partecipazione. Questo dato rappresenta un segnale forte ed indubbiamente uno sprono per fare ancora meglio in futuro, continuando ad offrire ai nostri ospiti le più significative novità esistenti sul mercato". Il tutto anche grazie ad un appuntamento curato nei minimi dettagli: "Abbiamo lavorato diverse settimane per l'edizione 2013 - ha spiegato la Falcomatà -, sia da un punto di



vista organizzativo che per quanto concerne la selezione delle modelle più adeguate alle creazioni previste. A tale ultimo proposito desidero ringraziare la mia collaboratrice Lisa Sgarbi, capace di garantire un contributo piuttosto significativo nella scelta delle ragazze a cui proporre i tagli, il colore e le acconciature messe poi in pratica nel corso dell'evento." Un evento che ha soddisfatto la presidente degli acconciatori APA-Confindustria Bolzano principalmente per un motivo: "In platea ho visto davvero molti giovani - ha concluso la Falcomatà -. Erano tutti davvero molto interessati ed attenti ai dettagli. Elementi che mi rendono felice e mi fanno ben sperare anche per lo sviluppo futuro della nostra amata professione."

Accademia FABAS: acconciatori crescono

Acconciatori: è iniziato con grande entusiasmo il nuovo anno dei giovani stilisti appartenenti all'accademia FABAS. Tra le novità del 2013 il coaching dell'esperta Alessandra Limetti.

Un binomio continuo tra teoria e pratica. L'anno accademico della FABAS, accademia della famiglia artistica bolzanina, ha preso il via con questo rinnovato obiettivo. Sotto l'attenta guida della presidente **Maria Stella Falcomatà**, del coordinatore per l'insegnamento, **Heinrich Drassl**, e del competente team di insegnanti, gli apprendisti

stilisti hanno iniziato il proprio percorso e per l'occasione hanno potuto contare su un sostegno straordinario. I responsabili hanno infatti invitato già dalla prima lezione l'esperta **Alessandra Limetti**. "In questo modo avremo l'opportunità di farci accompagnare nel corso del nostro percorso da una persona che si incaricherà di affiancare i nostri giovani talenti nelle più



importanti tecniche del coaching", ha spiegato con orgoglio Maria Stella Falcomatà. Il tutto per giungere passo dopo passo, lezione dopo lezione, ad un tipo di formazione realmente completa.

Alex Steiner nuovo presidente

Estetisti: all'assemblea annuale è stata eletta la nuova consulta, ora presieduta dal 37enne Alex Steiner. Formazione professionale e relativi requisiti rimangono tra gli aspetti che maggiormente premono al gruppo.

Ariassumere argomenti principali e attività è stata **Ida Klotz**, presidentessa uscente del gruppo estetisti APA. "Abbiamo vinto qualche battaglia! E una delle più importanti è certo la regolamentazione dei requisiti professionali che servono nel nostro mestiere. In futuro questi saranno indispensabili anche per la manicure. Possiamo dire di avercela fatta", ha annunciato la Klotz. Sull'importanza dei requisiti professionali si è soffermato anche **Martin Haller**, vicepresidente APA. "È solo con disposizioni legislative chiare che possiamo garantire un lavoro coscienzioso a tutela del cliente", ha precisato



Da sin. a ds.: la nuova consulta degli estetisti APA con Samantha Manzardo, Karin Ploner, Ida Klotz, Alex Steiner, Christina Wohlgemuth (manca Mirjam Pardeller).

Haller ringraziando Ida Klotz per i suoi tanti anni d'impegno nell'associazione.

All'assemblea sono seguite le elezioni dei nuovi rappresentanti: diventa presidente Alex Steiner, estetista di Bolzano, e sua vice **Karin Ploner**. La nuova consulta è formata da

Ida Klotz, Karin Ploner, Christina Wohlgemuth, Samantha Manzardo e Mirjam Pardeller. Steiner presiede anche il gruppo APA cura del corpo. Sia Ida Klotz che Alex Steiner sono stati festeggiati per i loro dieci anni di impegno associativo. •

Grazie a Ida Klotz

La presidentessa uscente, Ida Klotz, è stata lungamente applaudita per il grande impegno che ha profuso a favore del gruppo.



I terreni difficili sono la sua arena.

L'Arocs. Una nuova forza nel cantiere.

Forza senza compromessi, robustezza estrema, efficienza straordinaria: il nuovo Arocs non teme la fatica. Venite a scoprire la sua eccezionale erogazione di forza grazie all'interazione perfetta tra motore, assi e cambio. Per non parlare poi dell'innovativa struttura del telaio, che rende l'Arocs un compagno affidabile nel duro lavoro quotidiano in cantiere, anche con i carichi più pesanti.

Vieni a provarlo direttamente in cantiere il 9 e 10 novembre dalle 9.00 alle 17.00. Arocs ti aspetta nella cava di San Floriano in Via S. Floriano 5, Laghetti di Egna (BZ).



Mercedes-Benz
Trucks you can trust

Autoindustriale S.r.l. Concessionaria Mercedes-Benz Veicoli Industriali

Bolzano Via A. Grandi 16, tel. 0471 550250 - Brunico Via J. G. Mahl 48, tel. 0474 570000

Trento Via Stella 13, tel. 0461 1735300 - www.autoindustriale.com

Convegno autunnale

(mb) In data 13 e 14 novembre 2013 l'associazione internazionale dei maestri macellai (IMV) si dà appuntamento a Bruxelles. Temi del convegno:

- informazioni ai consumatori sulle sostanze che provocano allergie;
- definizione di alimentari prodotti artigianalmente;
- marchio di provenienza della carne fresca.

La consulta dei macellai APA è in buoni contatti con la IMV e pertanto può dire la sua nella definizione della legge comunitaria.

Calzolari e calzolari ortopedici

(mb) Domenica 17 novembre 2013, alle ore 10.30, è convocata l'assemblea generale nel Batzenhäusl di Bolzano.

Specialisti nell'accontentare i clienti

Alimentari: a presiedere il gruppo alimentari APA è stato eletto di recente Kurt Leggeri, maestro macellaio di Silandro e già presidente della sezione macellai. Leggeri è subentrato a Loris Molin Pradel, che ora rimane al suo fianco come vice. La redazione lo ha intervistato chiedendogli di tracciare anche un profilo dell'odierno consumatore.



Dal numero di novembre vi presentiamo ogni mese un'intervista a uno dei dieci capigruppi di mestiere dell'APA. Cominciamo con Kurt Leggeri, responsabile del gruppo alimentari!

L'ARTIGIANO: a che cosa sta attento il consumatore di oggi?

Kurt Leggeri: con il tempo l'atteggiamento dei consumatori è profondamente cambiato. Le dinamiche delle famiglie moderne e le donne che lavorano costringono inevitabilmente a trascurare la cultura culinaria che abbiamo sempre conosciuto e che sarebbe anche la più sana. Eppure l'attenzione per la salute è più forte, il desiderio di una buona qualità è molto diffuso. Si pensa persino di introdurre la "alimentazione sana" come materia scolastica.

E l'artigiano come può rapportarsi con questo mercato?

Oggi qualsiasi artigiano è costretto a definire un gruppo di clienti per se stesso. Torna alla ribalta il concetto del mettersi al servizio, nella sua accezione originaria. In altre parole la nostra offerta si fa altamente individuale, in funzione delle richieste dei clienti. Cosa peraltro possibilissima e più che sensata in virtù della piccola struttura delle aziende.

Il trend del prodotto alimenta-

re di provenienza regionale è un'opportunità?

Certamente! Anche se non dobbiamo mai perdere di vista ciò che ha una disponibilità limitata. Alla grande distribuzione l'Alto Adige è in grado di fornire latte, vino e mele. Tutto il resto sono prodotti di nicchia non rilevanti.

Quali sono i valori che l'artigiano dovrebbe comunicare in particolar modo?

L'artigiano si fa valere per competenza, sicurezza e bontà dei prodotti. Sono questi i valori su cui deve puntare e che deve comunicare. Parlo volutamente di bontà e non di qualità, perché la qualità è un concetto inflazionato che non dice nulla su quello a cui il cliente lo associa. La qualità è qualcosa di estremamente individuale: le richieste al riguardo sono assai diverse e spesso anche contraddittorie.

Le piccole aziende di famiglia che vantaggi presentano nel settore alimentare?

Le piccole aziende di famiglia sono flessibili. Sono in grado di reagire con una certa rapidità alle nuove richieste dei clienti.

Il che vuol dire che sono innovative per definizione e che individuano i trend di mercato in tempo reale.

E i limiti che non riescono a superare?

I limiti di un'azienda di famiglia sono legati a quanto si può far carico delle incombenze burocratiche. L'economia è castrata da una sovraregolamentazione, da un'enorme incertezza legislativa in uno stato caotico. Spesso non è proprio possibile portare a termine tutte le questioni burocratiche. Un altro limite dell'azienda di famiglia è l'estremo carico lavorativo dei suoi membri, che di frequente lavorano anche 70-80 ore alla settimana per riuscire a tenere in piedi un'attività redditizia.

Il potenziale di crescita delle piccole aziende dove sta allora?

Non si può essere i migliori in tutto. Dobbiamo mantenere la mentalità della specializzazione. Ci occupiamo di una nicchia di mercato e lo facciamo bene. Ecco dove vedo possibilità di crescita e di successo per ogni artigiano e per il suo talento.

Intervista: Margareth Bernard

Esperti in refrigerazione, climatizzazione e arredo!

Assistenza tecnica
entro 4 ore
anche il fine settimana

39012 Merano
Tel. +39 0473 236 195
www.zorzi.oskar.it
e-mail: info@zorzi.oskar.it



ZORZI
FRIGOTECNICA - CONDIZIONAMENTO - ARREDAMENTI

*dal
1933*

...quelli con l'esperienza

Il prossimo inverno arriverà di sicuro!

Fate il check up invernale per la vostra auto, viaggiate sicuri!

Neve, ghiaccio, pioggia non sono solo un peso per la vostra auto. Anche per il guidatore nei periodi invernali si richiede in modo particolare concentrazione ed attenzione. Per tale motivo è di fondamentale importanza per la vostra sicurezza avere un'auto pronta ad affrontare l'inverno. Le oltre 120 officine certificate Servizio Blu dell'Alto Adige vi garantiscono massima qualità e il miglior servizio. Da subito potrete far eseguire presso tutte le officine Servizio Blu un check up invernale completo per il vostro veicolo al costo di 12 Euro. Oltre al check up invernale vi forniamo diversi suggerimenti per la vostra auto per affrontare al meglio la stagione fredda:

- Con un'attenta manutenzione è possibile proteggere dal ghiaccio le serrature e le guarnizioni delle portiere.
- Soprattutto nella stagione invernale è particolarmente importante disporre di una batteria efficiente. Il 33 % degli interventi di soccorso stradale riguardano problemi di batteria scarica o difettosa.



Foto: APA

- Per evitare riparazioni è opportuno accendere periodicamente il climatizzatore anche nella stagione invernale.
- Un adeguato trattamento della vernice e del sottoscocca prolunga notevolmente la durata della vostra autovettura e protegge dalla ruggine.
- I sistemi ABS e ESP funzionano in modo ottimale solo con adeguati pneumatici invernali.
- I cristalli ed in particolare il parabrezza contribuiscono fino al 30 % alla stabilità della carrozzeria. Per tale motivo è importante riparare le lesioni dei cristalli in modo professionale e utilizzare esclusivamente cristalli originali.

Una cosa ovvia per tutti i cen-

tri di competenza Autoglas Servizio Blu.

- Tenete sempre a portata di mano una buona attrezzatura invernale: catene da neve, guanti da lavoro, paletta gratta ghiaccio, spray sciogli ghiaccio per le serrature, cavi batteria, torcia, una coperta e il libretto informativo della vostra auto.

In caso di incidente tutte le carrozzerie Servizio Blu offrono, oltre ad una riparazione professionale, il disbrigo delle pratiche burocratiche relative all'assicurazione.

Le officine specializzate Servizio Blu vi augurano buon viaggio!

Per ulteriori informazioni: www.blauschild.it

Assemblea degli orafi



(mb) L'assemblea ha riconfermato portavoce della sezione, Hansjörg Kerschbaumer. Vi hanno partecipato anche il vicepresidente APA, Martin Haller, il capogruppo Robert Egger e Lukas Pichler della camera di commercio.



TU vuoi lavorare in proprio e avere sempre qualcuno al tuo fianco.

NOI ti offriamo **BUSINESS GEMMA.**

Vieni in Filiale a parlarne con uno dei nostri gestori.
www.smallbusiness.intesanapaolo.com

Messaggio Pubblicitario con finalità promozionale. Per le condizioni economiche e contrattuali dei prodotti/servizi/finanziamenti consultare i Fogli Informativi a disposizione in Filiale e sui siti internet delle Banche che commercializzano il conto. La concessione delle carte e dei finanziamenti è soggetta alla valutazione della Banca.

Business Gemma nasce per aiutare le donne che, come te, lavorano in proprio e si trovano a dover fronteggiare eventi della vita privata che potrebbero avere effetti anche sull'attività economica e professionale. Vieni in Filiale e parlane con il tuo gestore.

BUSINESS INSIEME
TUTELA



BANCA DI TRENTO
E BOLZANO

Vicini a voi.



BANK FÜR TRIENT
UND BOZEN

Stets in ihrer Nähe.

Banca del gruppo **INTESA** **SANPAOLO**



Tappezziere/arredatori Seminario sui pellami

(mb) In 15 hanno partecipato a un seminario sulla lavorazione dei pellami: lo ha tenuto un esperto del settore, Dietmar Geiser. Si sono trattati gli utilizzi delle diverse tipologie, le pelli per i mobili, le tinture vegetali e la concia al cromo, i tipi di porosità, le pelli lucide e gli scamosciati. Non sono mancati utili consigli alla corretta lavorazione e cura dei materiali.

Pulitintura amica dell'ambiente

Pulitintura: nell'assemblea si è fatta chiarezza sulle condizioni di lavoro. Rilevando che le aziende dispongono delle tecniche più moderne.

Oggi i consumatori sono diventati molto sensibili in tema di pulitintura ecologica. I professionisti altoatesini lo hanno capito da tempo e offrono i loro servizi con senso di responsabilità. Quasi tutte le aziende si servono di metodi e detergenti innovativi, compatibili con l'ambiente e senza problemi di smaltimento. Problematiche rimangono invece le etichette applicate dai produttori, che spesso non rispecchiano i materiali reali. Tra l'altro capita che i clienti le tolgano, di modo che l'informazione non arriva al pulitintore. Anche gli appalti pubblici



sono un tema interessante: infatti ci sono lavori anche per questo settore.

Dopo l'assemblea, cui ha partecipato il vicepresidente APA, **Ivan Bozzi**, sono seguite le elezioni che hanno confermato **Martin Silber-**

nagl portavoce della sezione. Nella consulta dei prossimi cinque anni entrano **Hermann Stablum** (vice), **Hans Gampenrieder**, **Silvano Salvadori**, **Annemarie Schwingshackl** (manca nella foto).

margareth.bernard@lvh.it

AL VOSTRO FIANCO CON CONSULENZA, INFORMAZIONI E SERVIZI PROFESSIONALI



E molto di più!

Saremo lieti di potervi sottoporre un'offerta personalizzata

Il nostro impegno per Voi:

- Tenuta della **contabilità**, chiusure di fine anno e dichiarazioni dei redditi
- **Elaborazione** dei cedolini e preparazione dei contratti di assunzione e di apprendistato
- **Consulenza fiscale**
- **Analisi** dei costi aziendali, controllo della liquidità e redditività dell'impresa
- **Consulenza** per questioni societarie e contrattualistiche
- **Assistenza** per costituzioni e successioni di azienda

Sempre vicini, sempre a disposizione!

LVH · APA
In guten Händen. In buone mani.

APA - Associazione Provinciale dell'Artigianato
Via di Mezzo ai Piani 7, Bolzano
tel. 0471 323 200, www.lvh.it

Visibilità, impegno importante

Bressanone: il gruppo circondariale si è riunito in assemblea ripercorrendo le attività svolte e discutendo tematiche attuali. Eletta anche la nuova consulta.

La sezione delle donne APA di Bressanone ha da oggi una nuova consulta, formata da **Marlies Dabringer** come presidentessa (riconfermata), da **Maria Oberrauch** e **Barbara Plaickner** come vice. Tutte le tre signore del direttivo sono di Bressanone. A rappresentare le artigiane nei rispettivi comuni saranno **Annelies Pittschieler** a Velturmo, **Evi Steiger** a Luson, **Alberta Oberhuber** a Naz-Sciaves, **Evi Filippi** a Varna, **Bettina Stampfl** a Rodengo ed **Erika Kreithner** a Vandoies. All'assemblea la Dabringer ha tracciato una carrellata delle molte attività svolte nel circondario. "In questi anni abbiamo promosso un lungo elenco di



Foto: APA

conferenze e seminari che avevano per oggetto argomenti come retorica, gestione dati, dinamiche familiari in azienda, management, previdenza sociale, Work Life Balance." Altri eventi da menzionare sono stati l'incontro con l'europarlamentare **Herbert Dorfmann**, la visita a Fortezza e al museo della farmacia. A livello

provinciale, nello scorso aprile le artigiane sono state nella scuola professionale Tschuggmall per un workshop con conferenze del presidente APA, **Gert Lanz** e di **Helga Thaler Außerhofer**. Infine, a maggio, hanno visitato l'emittente radio Südtiroler Funkhaus con **Christine Rabanser**.

ramona.pranter@lvh.it



La consulta circondariale di Bressanone presieduta da Maria Oberrauch, Marlies Dabringer e Barbara Plaickner in prima fila.

LucePiùGas - doppio risparmio!

Pacchetto Energia!

VIENI A TROVARCI ALLA **FIERA D'AUTUNNO** DI BOLZANO!

20 - 24 novembre 2013 dalle 9.30 alle 18.30, stand D25/62, settore CD

- Sabato e domenica: animazione per i più piccoli
- Domenica dalle ore 15.00: spettacolo dal vivo della scimmietta Bobby



www.sel.bz.it 800 832 862

2 giorni in pullman a Berchtesgaden con gita al lago Königssee

14 e 15 dicembre 2013

Atmosfera unica in una natalizia Berchtesgaden addobbata a festa, con mercatino di Natale e tutto il fascino di un'arte secolare, quella degli intagli di legno.

Compresi:

- pullman,
- 1 pernottamento con colazione,
- 1 cena in hotel (senza bibite),
- visita guidata di Berchtesgaden,
- 1 pranzo sul lago Königssee

da 198 euro a testa

Numero minimo di partecipanti: 45

Per informazioni e prenotazioni:
PRIMUS TOURISTIK OHG/
SNC
Bolzano, tel. 0471 0599
(sig.na Mara Folie)

Elezioni in Alto Isarco

(mb) Alla presenza del portavoce provinciale, Sebastian Brugger, di quello circondariale Karl Keim e della sua vice Petra Holzer, è stato eletto capogruppo dell'Alto Isarco Josef Wurzer di Racines. Congratulazioni!

Sulle tracce di Andreas Hofer

Alta Pusteria: il 5 ottobre il gruppo anziani del circondario è andato in gita in Val Passiria.



Quest'anno la meta della tradizionale gita autunnale era il luogo d'origine di Andreas Hofer. Con grande interesse gli anziani hanno visitato il museo a lui dedicato a San Leonardo in Passiria. Andreas Hofer (1767-1810) fu un personag-

gio fuori dal comune: mercante di cavalli e di vini, oste e combattente per la libertà. Nella sua storia gli eventi si susseguono incessantemente. Alla visita nel museo è seguito il pranzo proprio in quella storica stube "Sandwirt" che apparteneva a Hofer. Di po-

meriggio il gruppo si è trasferito in Val d'Isarco, facendo tappa per una corroborante merenda. Con la musica e un buon bicchiere di vino si è fatta sera prima di rientrare in Val Pusteria.

Hubert Schneider, rappresentante del circondario Alta Pusteria

Escursione culturale a Sesto

Gardena: tradizionale escursione d'autunno per gli anziani gardenesi. Il 25 settembre un gruppo di 81 persone ha percorso la Val Pusteria fino a Sesto, con la complicità di un tempo strepitoso.



A S. Lorenzo il gruppo si è fermato per un caffè, ottima occasione per visitare la chiesa parrocchiale restaurata: in particolare c'è da ammirare una Madonna con Gesù bambino di Michael Pacher, situata accanto all'altare, e una splendida Crocefissione nell'adiacente cappella Egerer. Una volta giunti a Sesto, gli artigia-

ni sono andati a guardare le opere della famiglia di artisti Stolz: dipinti e affreschi nella chiesa, la celebre "Danza della morte" nel cimitero e il museo Stolz. Qui è in corso fra l'altro un'interessante mostra sulle Dolomiti e sulla loro origine marina. Per finire, dopo un pranzo eccellente, il gruppo ha visitato il museo dei presepi nell'hotel

Mondschein. Sulla via del ritorno si è fatta tappa al museo MMM Ripa di Castel Brunico, dove gli amici gardenesi sono stati ricevuti con grande cordialità dal presidente del gruppo anziani Sebastian Brugger. L'intensa giornata rimarrà certamente un bel ricordo per tutti.

A nome del gruppo anziani Gardena, Josef Mussner Zorz



Artigiani anziani

Vacanza di sogno in Sicilia

L'8 settembre un nutrito gruppo di anziani, ben 76, ha preso l'aereo a Verona per andare in vacanza in Sicilia.

Oltre mille seniori, provenienti da tutta Italia, si sono ritrovati per passare una vacanza insieme, organizzata dall'ANAP con il supporto dei gruppi locali.

Dall'aeroporto di Catania gli anziani altoatesini si sono trasferiti in pullman a Martina di Butera in un delizioso villaggio vacanze, l'Eden Village Sikania Spa Resort, immerso in un parco naturale e affacciato direttamente sul mare. Gli ingredienti per una vacanza di sogno erano perfetti: eccellente cucina siciliana, mare pulito e acqua calda, spiaggia meravigliosa, tempo sempre soleggiato! Per non parlare del program-



ma di accompagnamento che ha reso ancor più interessante il soggiorno. Il momento culminante è stato senza dubbio il piccolo ma intenso festeggiamento insieme ai responsabili dell'ANAP di

Roma, allestito proprio nel villaggio dove si trovavano gli altoatesini. Il presidente dell'ANAP, **Gianpaolo Palazzi**, si è dimostrato assai commosso.

Un ringraziamento particolare è dovuto all'agenzia Silbermagl che ha organizzato il trasporto all'aeroporto, alla signora **Thea Huber** per il reportage fotografico, alla ditta Artquick di Torino per tutta l'organizzazione alla signora **Claudia Olivero** per l'assistenza sul posto, all'APA per il supporto e per aver reso disponibili i posti auto in garage, al signor Angelo Angerami per il coordinamento del viaggio.

aa



(aa/mb) Il gruppo anziani della Bassa Atesina si è riunito in assemblea e a maggioranza assoluta ha eletto presidente del circondario Gianfranco Atz, di Egna, mentre il suo vice è Herbert Bonora di Magrè.

Elezioni nel circondario di Bressanone



(aa) Il 7 ottobre gli anziani del circondario Bressanone hanno rieletto loro presidente Johann Erlacher di Varna (foto a sin.) e vicepresidente Helmuth Stockner di Bressanone (foto a ds.). In questo modo i due portavoce entrano a far parte della consulta provinciale. Ci congratuliamo!

A FAVORE DI CHI TRASMETTE E DI CHI PRENDE LE REDINI
in lingua tedesca

LA SFIDA DEL PASSAGGIO D'IMPRESA
PER PICCOLE E MEDIE IMPRESE

INFORMAZIONI E ISCRIZIONE:
Centro di Formazione APA - tel. 0471 323 370
formazione@apabz.it - www.apabz.it

LVH·APA
In guten Händen. In buone mani.

EUROPAISCHER SOZIALFONDS - FONDO SOCIALE EUROPEO

ALTEUTOMBE PROVINZ SÜDTIROL - AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL - PROVINCIA AUTONOMA DI SÜDTIROL - ALTO ADIGE

I giovani artigiani puntano sulla creatività e sull'innovazione

Idee, coraggio e prima qualità: sono questi i fattori che servono al successo di un prodotto o di un servizio. I fondatori delle imprese altoatesine Re-bello e Woodone ne hanno parlato alla recente assemblea generale dei giovani artigiani APA.

(mb) L'APA offre ai giovani imprenditori artigiani la possibilità di aggiornarsi e implementare il processo innovativo in azienda, dall'idea innovativa all'inserimento sul mercato. Un corso specifico dedicato all'innovazione nelle piccole e medie imprese aiuta gli imprenditori a seguire sistematicamente l'aspetto dell'innovazione mettendo in pratica le idee innovative e potenziare così la concorrenzialità dell'azienda.

L'artigianato è ... giovane!" – con questo motto si è aperta l'assemblea dei giovani artigiani convocata dal loro presidente **Ronnie Mittermair**. "Chi fonda un'impresa e la vuole portare avanti con successo ha bisogno non solo di buone idee ma anche di coraggio. E in qualsiasi caso la qualità del prodotto dev'essere quella giusta", ha premesso subito Mittermair. Lo hanno confermato i due ospiti invitati all'assemblea: Klaus Tavella, uno dei due fondatori di Woodone (occhiali di legno) e Daniel Tocca, co-fondatore del marchio di moda Re-bello. "L'importante è credere nel proprio prodotto e svilupparlo di continuo adattandolo alle esigenze di mercato", commenta Tavella. Precisando che nel suo caso l'accuratezza del lavoro manuale è tutto: per offrire gli occhiali del design attuale servono ben 65 fasi di lavoro. Scegliendo materiali di



Foto: APA

provenienza locale (legno di noce, ciliegio e acacia) si punta con evidenza sul "handmade in Italy". Woodone esporta già i suoi occhiali di legno in Nordeuropa, America, Russia e Sudafrica.

La casa di moda ecologica Re-bello punta invece su innovazione, sostenibilità, prima qualità e massimi valori etici. "Ad ogni stagione proponiamo al cliente idee nuove, per un'esperienza unica di comfort, salute e qualità in abbinamento alla moda moderna", racconta Tocca. Anche Re-bello esporta già i suoi prodotti: in Germania, Austria, Olanda

e Italia. Entrambe le aziende sono arrivate al successo in tempi brevissimi. "Adesso però non dobbiamo assolutamente fermarci bensì far evolvere i nostri prodotti", sottolineano i due giovani imprenditori.

All'assemblea Mittermair ha presentato anche la nuova card che riserva ai giovani artigiani tutta una serie di agevolazioni e sconti sia su prodotti che su iniziative di tempo libero. "Entro dicembre i soci del gruppo saranno circa un migliaio", annuncia Mittermair. Tutte le informazioni che riguardano i vantaggi della card le trovate su www.junghandwerker.lvh.it.

NUOVO servizio di rottamazione veicoli



F.lli SANTINI
Metalli, carta & rifiuti speciali



SANTINI Servizi
Valorizzazione e recupero rifiuti



RESECO
Riciclaggio per l'edilizia

Gruppo SANTINI

Umweltservice



Gestione Ambiente

Consulenza ambientale
Tenuta registri + Dich. Mud a partire da 150,00/anno



EcoEducation

Corsi di formazione ambientale



Santini TECNO

Commercializzazione attrezzature ambientali

Telefoni 0471 195195 · 0471 934128 · 0471 934116
Fax 0471 201792
info@grupposantini.com · www.grupposantini.com

Numero Verde 800.726.116

Sede legale: Via Giotto 4, Bolzano
Sedi operative: Via Giotto 4, Bolzano
Via del Vigneto 15, Bolzano
Centro logistico: Laives - BZ, Cadino - TN



Anniversario Lanza Metall

50 anni di successi

L'azienda di famiglia Lanza Metall ha appena compiuto 50 anni. A festeggiare con il presidente APA, Gert Lanza, c'erano più di 400 ospiti che hanno brindato alla tradizione, all'innovazione e alla passione per l'artigianato.

Fu nel 1963 che Josef Lanza aprì a Dobbiaco un'officina di fabbri mettendovi tutta la sua passione ed energia. Un impegno instancabile che l'ha fat-

ta crescere sino a diventare un'azienda di prim'ordine, specializzata non solo nei lavori tradizionali ma via via in progetto e realizzazione di strutture altamente sofisticate.

Il figlio Gert Lanza si è prima laureato in informatica aziendale e poi è entrato in azienda, nel 1996. Oggi LANZ Metall offre un'ampia scelta di costruzioni d'alto livello,

da quelle classiche a quelle più innovative e su misura. Di recente l'azienda ha festeggiato i 50 anni dalla fondazione invitando 400 ospiti.

ramona.pranter@lvh.it



muffaway®: programma antimuffa interamente naturale

muffaway

Da anni la Naturalia-Bau va alla ricerca di soluzioni semplici ed efficaci per il risanamento di interni, guardando soprattutto al fatto che i materiali siano sani. “Sostenibilità, efficienza energetica e abitazioni sane sono i nostri obiettivi”, spiega Roland Gabasch, biologo delle costruzioni e amministratore della Naturalia-Bau.



muffaway®-Box – efficace rimedio immediato

Il sistema a antimuffa

Da molto tempo l'azienda offre soluzioni d'alto livello: tra queste il sistema isolante per interni Pavadentro (con argilla o calce). Da oggi c'è anche muffaway®, una nuova ed efficacissima ricetta contro la formazione di muffe negli alloggi.

Muffa, pericolo per la salute

È proprio nei freddi mesi invernali che in molti appartamenti si fa largo uno sgradito “ospite”: la muffa. Quelle macchie scure dietro agli armadi o sopra le finestre non sono soltanto brutte e nocive alla costruzione ma anche pericolose per chi ci abita. Le muffe, infatti, sono funghi che rilasciano le loro spore nell'aria: queste entrano nelle vie respiratorie e si annidano sulla pelle. I soggetti allergici e asmatici, o con sistemi immuni-

tari indeboliti, rischiano di ammalarsi. Ma anche chi è perfettamente sano può sviluppare sintomi come bruciore agli occhi, difficoltà di respirazione, irritazioni alla gola, emicrania, dolori articolari o addirittura allergie e neurodermite. Per questo è fondamentale eliminare alla radice qualsiasi comparsa di muffe. Per risolvere il problema in via definitiva non basta trattare una muffa visibile ma bisogna soprattutto rimuoverne la causa. In un risanamento ottimale bisogna curare due punti importanti: uno è l'isolamento delle pareti per poter alzare la temperatura delle superfici, l'altro è ridurre l'umidità dell'aria con una ventilazione controllata.

Quanto sono dannosi gli antimuffa convenzionali

Molti dei prodotti antimuffa sono sì efficaci contro

la muffa ma estremamente preoccupanti per la salute. Qualche esempio: il principio attivo, il perossido di idrogeno, è corrosivo e può procurare guai alle vie respiratorie, agli occhi e ai tessuti. L'ipoclorito di sodio, una lega del cloro, può rilasciare gas nocivi alla salute ed è comunque dannoso per l'ambiente. Il cloruro di benzalconio è classificato come sostanza critica per la salute in quanto penetra la pelle e rende sensibili ad agenti esterni. Le leghe di ammonio quaternario non sono solo irritanti ma anche difficili da smaltire biologicamente.

Naturalia-Bau risponde invece con due soluzioni interamente biologiche:

- un efficacissimo programma di rimedio immediato contro la muffa
- un sistema antimuffa duraturo.

L'efficace programma di rimedio immediato

muffaway® è un'alternativa ecologica e senza cloro da applicare con facilità. Il kit consiste in un pratico box contenente tutto ciò che vi serve a combattere e prevenire le muffe con un rimedio naturale: ci sono tre componenti per rimuovere, bloccare e proteggere. Il “leva-muffa muffaway” non contiene cloro. Lo si può applicare in interni ed esterni, su piastrelle e pareti, legno, plastiche ed anche ambienti umidi. Il “blocca-muffa muffaway®” ferma in modo durevole la formazione di muffe senza danneggiare i materiali. Il suo principio attivo si basa su sostanze naturali che hanno effetto a lungo, e non contiene cloro. Il “tingi-muffa muffaway®” è un colore su base minerale, traspirante e senza solventi.

Il duraturo sistema antimuffa

Il sistema antimuffa muffaway® è ideale per risanamenti e isolamenti di interni. Si compone di tre elementi: pannello antimuffa, cappotto di calce e colore professionale.

Il "pannello antimuffa muffaway®"

Costruito con materiali naturali come sabbia di quarzo, calce e acqua, è un prodotto isolante amico dell'ambiente e della massima purezza. Viene realizzato ad alta pressione e temperature elevate: in questo modo gli esclusivi microcristalli di silicato di calcio assumono una struttura stabile. Si tratta di una microstruttura aperta che agevola il trasporto dell'umidità impedendo allo stesso tempo la condensa sulle superfici. Alla base di questo particolare sistema stanno la capillare porosità e le caratteristiche chimiche che inibiscono la formazione di muffe. Il "pannello antimuffa muffaway" si monta con rapidità su qualsiasi base massiccia. Viene incollato e poi intonacato con il cosiddetto "intonaco di calce muffaway" a diffusione aperta. La lavorazione facile e i requisiti convincenti del prodotto

ne fanno lo strumento ideale per le moderne ristrutturazioni di interni. Si previene così l'insorgere di umidità e condensa, le cause più frequenti della formazione di muffe. Attenzione: i nostri pannelli isolanti non sono da confondersi con quelli di minerali espansi che si usano di solito per coibentare gli interni (spessori fino a 200 mm, 60–100 kg/m³).

"Intonaco di calce muffaway®"

le sostanze naturali di questo intonaco rappresentano i fattori decisivi ai fini del clima e della costruzione. Gli studi più recenti dell'istituto tedesco Fraunhofer hanno dimostrato l'effetto positivo dell'intonaco di calce sul clima negli interni. La base minerale ha infatti una struttura porosa con ottime capacità di diffusione. Grazie a questa permeabilità l'intonaco si regola assorbendo l'umidità in eccesso e rilasciandola in seguito. È come un impianto di condizionamento al naturale, che genera un clima più sano. L'intonaco minerale migliora l'atmosfera soprattutto per chi è allergico. Un altro pregio: di natura è alcalino, ossia ha un valore pH elevato. Il che vuol dire che di



Inserimento di fibre di vetro in calce naturale, un metodo semplice e rapido

principio disinfetta e protegge dalle muffe. E l'intonaco minerale è tra i migliori anche in fatto di protezione dall'incendio: infatti è classificato A1, il livello massimo di sicurezza. L'intonaco minerale naturale si utilizza per due finalità: per incollare i pannelli antimuffa alle pareti e per rivestirli. La grana fine forma una superficie liscia, del tutto adatta ai requisiti estetici degli interni.

"Colore di calce muffaway®"

Si tratta di un colore professionale ricavato esclusivamente da sostanze minerali e da calce di qualità selezionata. Le sue caratteristiche sono eccellenti: diffusione aperta, prevenzione del deposito di muffe, assorbimento degli odori. Inoltre sa dosare l'umidità e quindi migliora il clima dell'abitazione. Il "colore di calce muffaway®" si lavora facilmente ed ha un ottimo potere coprente. Vanta inoltre una buona tenuta su tutte le basi minerali ma anche su fibre, cartongesso e argilla. Negli interni lo si può miscelare con il colore AURO n. 350, per gli esterni è previsto in colore bianco. La qualità del bianco ha un valore di 97 su 100.

Conclusione: solo i materiali biologici

Garantiscono un'abitazione sana

A lungo andare quasi tutti i rimedi chimici non sconfiggono le muffe bensì fanno male più che altro all'uomo. Naturalia-Bau ha sempre avuto come obiettivo quello di trovare soluzioni sane e amiche dell'ambiente. Tutti i componenti del sistema antimuffa muffaway® sono interamente biologici e privi di sostanze nocive (VOC) – a differenza di molti altri marchi di colore che fanno uso di additivi chimici. L'elevato pH dei pannelli muffaway® e della calce fanno in modo che le muffe non riescano più ad alimentarsi. Pertanto si tratta dell'unico vero rimedio che aiuta concretamente a lungo termine. Con le soluzioni muffaway® potrete offrire ai vostri clienti una casa salubre e senza rischi di muffe. •



Pannello antimuffa al naturale - silicato di calcio



Naturalia-BAU GmbH
Via Carlo Abarth 20
I-39012 Sinigo/Merano
tel. 0473 499050
fax 0473 499060
info@naturalia-bau.it

METALL PICHLER con certificazione 305/2011 CE

La ditta METALL PICHLER di Nova Ponente si distingue con un ulteriore salto di qualità.

La Pichler Sebastian è nata nel 1980 a Nova Ponente come azienda artigiana per la lavorazione artistica del ferro battuto; nel corso degli anni si è andata dedicando sempre di più allo sviluppo e costruzione di tecniche di magazzino su misura e strutture fisse per il deposito di materiali. Quest'attività ha imposto una trasformazione radicale dell'azienda, con notevoli investimenti nella progettazione, nei reparti produttivi e nella stessa distribuzione. È nel 1998 che l'azienda dedica alle tecniche di magazzino prende una sua propria dimensione separandosi dall'attività artigiana e diventando **Pichler Sebastian S.a.s.** Operando inizialmente in Alto Adige, ha esteso la

sua rete di vendita nel nord Italia e Germania divenendo innovativa azienda leader nella costruzione di magazzini rotanti.

Già nel 1999 l'azienda consegue la prima certificazione di qualità a norma UNI EN ISO 9001:2000, successivamente adeguata all'odierno standard UNI EN ISO 9001:2008. Dal 2010 la METALL PICHLER è registrata come "centro di trasformazione" (come previsto dal decreto ministeriale del 14 gennaio 2008 „Normative tecniche per l'edilizia“. Sempre nel 2010 **Horst Pichler** ha ottenuto la certificazione SOA per le categorie OS18-A e OS6 di classe II. Dal 2011 METALL PICHLER possiede inoltre la certificazione UNI



EN ISO 3834-2 dei processi di saldatura, indispensabile alla produzione di strutture portanti d'acciaio. Infine, nel corso del 2013, la METALL PICHLER ha implementato la norma UNI EN 1090-1 per il marchio europeo CE.

La certificazione è stata supportata dalla consulenza della sig.ra Letizia Verrenti (www.jkoconsulting.it). L'ente che ha eseguito la certificazione per gli schemi ISO 9001 UNI 3834 e UNI 1090 è SGS spa.

mb

Anticipa l'inverno con la sicurezza degli pneumatici Michelin.

BUONO CARBURANTE Fino a 80€

MICHELIN
Il modo migliore di avanzare

Con l'operazione «Anticipa l'Inverno», Michelin vi regala fino a 80 euro di carburante.

L'inverno non vi coglierà di sorpresa, con gli pneumatici Michelin.

Approfittate subito della promozione «Anticipa l'Inverno».

Acquistando 4 pneumatici Michelin e inviando la fattura, avrete in regalo fino a 80 euro in buoni carburante. Un'occasione unica per apprezzare la sicurezza Michelin, beneficio chiave di MICHELIN Total Performance: più prestazioni in un unico pneumatico.

In più, acquistando presso uno dei punti vendita STG, avrete in regalo una pratica coperta in pile.

Iniziativa valida dal 7 ottobre al 23 novembre 2013.
Regolamento completo nel sito www.anticipalinverno.it

L'ORGANIZZAZIONE DEI PUNTI VENDITA

Centro Gomme Bolzano

39100 Bolzano - Via E. Fermi, 8 - Tel. 0471 203 313

Meranese Gomme

39012 Merano (BZ) - Via Laurin 9 - Tel. 0473 443 122

Pneus Brixen

39040 Varna (BZ) - Zona Artigianale 1 - Tel. 0472 834 788

Pneus Bruneck

39031 Brunico (BZ) - Via Campi d. Rienza 44 - Tel 0474 554 657



Premio innovazione Tecnomag 2013

Anche quest'anno, per la quinta volta, la società Tecnomag ha indetto un concorso d'innovazione rivolto a scuole e istituti superiori tecnici dell'Alto Adige. Sono stati premiati i progetti più all'avanguardia con un contenuto tecnico.



Premiazione: dott. Maurizio Bergamini Riccobon, Alfred Mitterdorfer (titolare della Tecnomag), il coordinatore Erwin Rauch, il moderatore Carlo Massarini e il gruppo di vincitori con Giuseppe Piccolruaz, Michael Unterfrauner, Lukas Breitenberger, Michael König e Daniel Stampfl. (da sin. a ds.)



A valutare i progetti in gara sono stati gli amministratori della Tecnomag, esponenti del TIS Innovation Park, dell'APA, della camera di commercio di Bolzano e dello studio di design formAxiom. I criteri adottati erano grado d'innovazione e originalità del progetto, design e qualità della realizzazione, utilità per l'economia altoatesina e collaborazione con le aziende.

A vincere il montepremi di quest'anno, che ammontava a 3000 euro, sono stati: **Michael Unterfrauner, Lukas Breitenberger, Giuseppe Piccol-**

ruaz, Michael König e Daniel Stampfl dell'istituto tecnico di Brunico con un quad a motore elettrico. Si sono aggiudicati il secondo posto **Oliver Ungerer, Hannes Spiess e Julius Morandell**, dell'istituto tecnico di Bolzano, con una struttura portante leggera per robot. Terzi classificati **Michael Tscholl, Niklas Fleischmann e Maximilian Lamprecht**, sempre dell'istituto tecnico di Bolzano, con un lampione stradale di design che funziona con energie rinnovabili e non produce emissioni. La cerimonia di premiazione si è svolta il 28.09.2013, in concomitanza con il festival d'innovazione, dopo la conferenza "finanziamento dei rischi di fondatori di aziende" tenuta nel Museion di Bolzano. I premi sono stati consegnati dal titolare della Tecnomag, Alfred Mitterdorfer e dal direttore del dipartimento dott. **Maurizio Bergamini Riccobon.** •

Sai come sei assicurato?

Fai controllare le tue polizze!

Siamo a disposizione per una consulenza gratuita!

LA TUA AGENZIA • DEINE AGENTUR
ASSICURAZIONI - VERSICHERUNGEN

Potenza

Potenza Andrea & C. sas

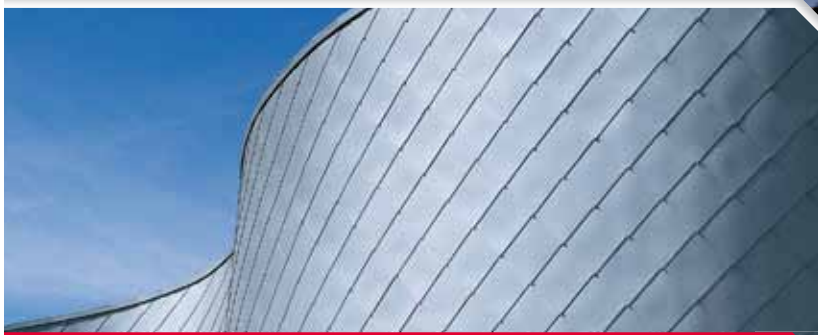
dal - seit 1970



Agenzia generale Bolzano
Corso Libertà, angolo via Armando Diaz 57
39100 Bolzano

Tel. 0471 272225 Fax 0471 270166
E-Mail: 39030@agenzie.unipolassicurazioni.it

Tendenze



18 – 21 FEBBRAIO 2014
CENTRO ESPOSITIVO DI COLONIA

NUOVE DATE:
MARTEDÌ – VENERDÌ · ORE 9 – 18

www.dach-holz.de

Tutto sotto lo stesso tetto. TETTO+LEGNO Internazionale 2014 a Colonia propone una gamma completa di soluzioni per l'involucro dell'edificio, con una varietà e una completezza **uniche nel settore**. Partecipando alla **manifestazione più visitata del settore** potrete aggiornarvi su innovazioni e nuove idee di prodotto, per proporre grandi idee ai vostri clienti, fin nei minimi dettagli!

L'USEB informa

Il nuovo aumento Iva? Un ulteriore passo verso l'autodistruzione

Un nuovo, inesorabile aumento della pressione fiscale che rischia seriamente di portare un intero Paese ben oltre il classico orlo del baratro. USEB e SWR giudicano così il recente passaggio dell'aliquota IVA dal 21 al 22%, concretizzatosi su una vasta gamma di beni a partire dallo scorso 1° ottobre.

Una misura che il Presidente del Consiglio **Enrico Letta** ha a lungo dichiarato di voler evitare o quantomeno rinviare ma che, tra "precrisi" di Governo vere o soltanto presunte e in ogni caso ideali per distogliere l'attenzione, è infine entrata in vigore. Il tutto con l'obiettivo di ottenere liquidità fresca, affidandosi ancora una volta ai portafogli delle famiglie italiane: "I dati sono sotto gli occhi di tutti – esordiscono i presidenti di USEB e SWR, **Dado Duzzi ed Hansi Pichler** –.

Basta documentarsi brevemente per scoprire che solo nel primo giorno di applicazione la maggiorazione dell'aliquota IVA è costata alle tasche dei cittadini quasi 10 milioni di euro, pronti a diventare un miliardo da qui a fine anno. E' inutile rigirare la frittata, questo è un aumento delle tasse che poteva e doveva essere evitato, agendo con soluzioni alternative e soprattutto incaricandosi di ridurre realmente l'attuale valore della spesa pubblica."

Un pensiero chiaro quello dei due presidenti, che nella propria analisi sottolineano parimenti come l'aumento dell'aliquota IVA rappresenterà un danno davvero per tutti e ciò in considerazione della significativa contrazione dei consumi che la misura porterà con sé e che finirà inevitabilmente per determinare una riduzione del gettito. Insomma un vero e proprio esempio di autodistruzione, peraltro confermato proprio in questi giorni dalle ultime rilevazioni del Ministero per l'economia e le finanze: "Nel corso dei primi otto mesi del 2013 – proseguono Duzzi e Pichler –, il gettito IVA ha registrato un calo del 5,2%, che corrisponde ad una perdita di circa 3,7 miliardi di euro.

Un minore incasso da capogiro, a cui il nostro Governo ha risposto aumentando ulteriormente l'aliquota ed affermando in maniera poco credibile che in futuro non ci saranno nuove tasse. Tutto ciò è inaccettabile."

Davide Fodor, USEB

Sono molti i giovani che cercano un posto di apprendistato. Se nella vostra azienda avete un posto libero telefonate al numero 0471 323344 oppure inserite l'offerta nel sito www.lvh.it (rubrica „Borsa di lavoro“).

I corsi del centro formazione APA!

Informatevi subito sull'offerta d'aggiornamento per artigiani, tel.: 0471 323 370/2, Fax 0471 323 380 www.apabz.it. Gli uffici del Centro di Formazione APA sono aperti dalle ore 8.30 alle ore 12.30 e dalle ore 14 alle ore 17.15. **Aggiornarsi è importante!**

novembre/dicembre

I corsi si svolgono presso la Casa dell'Artigianato, Via di Mezzo ai Piani 7, Bolzano

Sicurezza sul lavoro

Sicurezza sul lavoro per datori di lavoro (Codice ATECO medio e corso base codice ATECO alto)

Modulo 2
9 novembre
dalle ore 8.30 alle ore 17.30
Modulo 3
16 novembre
dalle ore 8.30 alle ore 17.30
Modulo 4
23 novembre
dalle ore 8.30 alle ore 17.30
Corso avanzato
29 e 30 novembre
dalle ore 8.30 alle ore 17.30

Sicurezza sul lavoro per lavoratori (ATECO basso)

22 novembre
dalle ore 8.30 alle ore 17.30

Sicurezza sul lavoro per lavoratori ((ATECO alto)

13 e 14 dicembre
dalle ore 8.30 alle ore 17.30

Corso di aggiornamento sicurezza sul lavoro per lavoratori 6 ore

6 dicembre
dalle ore 8.30 alle ore 15.30

Le misure antincendio

7 dicembre
dalle ore 8.30 alle ore 17.30

Pronto soccorso (12 UD)

25 novembre dalle ore 8.30 alle ore 18.30

Corso di aggiornamento pronto soccorso - 4 ore

13 novembre
dalle ore 8.30 alle ore 12.30

Pronto soccorso (16UD)

13 novembre dalle ore 14 alle ore 17.30 e 14 novembre dalle ore 8.30 alle ore 17.30

Dispositivi di protezione individuale contro la caduta dall'alto (3° categoria)

29 novembre dalle ore 8.30 alle ore 12.30

Corso base CasaClima per artigiani e piccole imprese

12 dicembre dalle ore 9 alle ore 18

Fiere

Dall'11 novembre 2013
Seminario base su CSR e management della sostenibilità

In che modo la responsabilità sociale decide il futuro della vostra azienda? Informazioni su www.terra-institute.eu

20-24 novembre 2013
Fiera autunnale (Fiera di Bolzano)

22-24 novembre 2013
Nutrisan 2013 Salone delle intolleranze alimentari e della corretta alimentazione, Bolzano.

Dal 12 dicembre a Merano
Master: Direzione partecipativa
Dirigenti alleggeriti, collaboratori realizzati, efficacia e senso di responsabilità. Informazioni su www.terra-institute.eu

Annunci

Cercasi

Capocantiere, 53, di Bolzano. Madrelingua italiana e buona conoscenza del tedesco, più di 30 anni di esperienza in direzione di cantieri, cerca posto di lavoro in Alto Adige o Norditalia - tel. 328/4513781

Cercasi

Cercasi sarta qualificata da gennaio 2014. Posto di lavoro: De Call, Merano, e-mail: info@decall.it o tel. 0473 201444

Borsa dell'apprendistato.

Cercasi lavoro

Installazioni

- Installazioni termosanitarie Bolzano città, 17 anni - S. Giacomo
- Installazioni termosanitarie Bolzano città, 17 anni - S. Giacomo
- Installazioni termosanitarie Bolzano città, Bassa Atesina, 19 anni - Bolzano
- Installazioni termosanitarie Burgraviato, 15 anni - Merano
- Elettrotecnico, Bolzano città Bassa Atesina, 18 anni - Laives
- Elettrotecnico, Burgraviato 15 anni - Scena
- Installazioni termosanitarie Bolzano città 18 anni - Sarentino
- Elettrotecnico, Bolzano città Bassa Atesina, 17 anni - Laives (BZ)
- Elettrotecnico, Bolzano città, 16 anni - Tires
- Installazioni termosanitarie Bolzano città, Bassa Atesina, 17 anni - San Lugano

Edilizia

- Muratore, Bassa Atesina, 22 anni - Ora
- Pittore e verniciatore, Gardena 16 anni - Ortisei
- Muratore, Bolzano città, Bassa Atesina, 21 anni - Ora
- Varie edilizia Bolzano città 18 anni - Sarentino
- Muratore, Alto Isarco, Bressanone, 15 anni - Prati di Vizzè
- Piastrellista e mosaicista, Alto Isarco, Bressanone, 15 anni - Prati di Vizzè
- Varie edilizia Bolzano città, Bressanone, 17 anni - Campodazzo
- Carpentiere, Bressanone, Bassa Pusteria, 17 anni - Villa

Legno

- Falegname, Bassa Pusteria, Bressanone, 32 anni - Dobbiaco

Metallo

- Tecnico autoriparatore, Burgraviato 15 anni - Merano
- Tecnico di moto e bici Bressanone, Chiusa 15 anni - Barbiano
- Tecnico autoriparatore, Burgraviato Bolzano città, 16 anni - Scena
- Carrozziere, Burgraviato Bolzano città, 18 anni - Scena
- Carrozziere, Burgraviato Bolzano città, 18 anni - Scena
- Tecnico autoriparatore, Bassa Atesina, Bolzano città 17 anni - Bronzolo
- Tecnico autoriparatore, Bolzano città Bassa Atesina, 15 anni - Frangarto

- Tecnico autoriparatore, Bolzano città Bassa Atesina, 15 anni - Frangarto
- Carrozziere, Alto Isarco Bressanone, 15 anni - Prati di Vizzè

Abbigliamento

- Sarto, Burgraviato Bolzano città, 21 anni - Marleno
- Sarto, Alto Isarco, Bressanone, 16 anni - Vipiteno

Varie

- Designer multimediale, Bressanone, Alto Isarco 17 anni - Spinga/Rio Pusteria
- Odontotecnico, Bassa Pusteria 17 anni - Brunico
- Designer multimediale, Bressanone, Alto Isarco 17 anni - Spinga
- Designer multimediale, Bassa Atesina, Bolzano città, 15 anni - Egna

Alimentari

- Macellaio, Bolzano città, Burgraviato 22 anni - Vilpiano/Terlano
- Pasticcere, Bolzano città, Bassa Atesina, 26 anni - Bronzolo
- Pasticcere, Bolzano città, Bassa Atesina, 23 anni - Bolzano
- Panettiere, Bolzano città 20 anni - Bolzano

Cercasi apprendista

Installazioni

- Elettrotecnico, STARPOOL SRL tel. 335 74289026
- Lattoniere edile e industriale Lattoneria Pircher Othmar tel. 335 7354147
- Spazzacamino, Resch Christian OHG, tel. 338 4693481
- Installazioni termosanitarie BURGER GmbH, tel. 0474 944095
- Installazioni termosanitarie Larcher & Brunner srl tel. 335 8155466
- Installazioni termosanitarie Wiedenhofer srl tel. 0471 610114

Legno

- Falegname, Platzgummer Paul KG tel. 340 2337954
- Falegname, Schwenbacher KG tel. 0473 667103

Edilizia

- Movimento terra, Eurobeton 2000 srl, tel. 0473 943118
- Pittore e verniciatore, Greif srl tel. 335 221414
- Muratore, Langebner Andreas srl tel. 335 6361300
- Varie edilizia, Metall Concept srl, tel. 0471 623665

Metallo

- Carrozziere, Auto Vallazza KG di Vallazza Carlo & CO tel. 0471 843127

Lo sapevate?

... che in Alto Adige
ci sono 120 officine certificate SERVIZIO BLU?

Le officine **SERVIZIO BLU**
vi garantiscono
la migliore qualità
senza costi aggiuntivi!



www.blauschild.it

Un'iniziativa dell'Unione Prof.le Altoatesina dell'automobile. I nostri partner Partner:

